



March / Marzo 1, 2014

EDICIÓN NO. 432
The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley(MA) Lawrence, Methuen, Haverhill, Andover, North Andover, Lowell
(NH) Salem, Nashua, Manchester

Ceremonia de Apertura Portugués-American Club



Portuguese American Club's Grand Opening Ceremony

Cortando la cinta inaugural del recién renovado bar del Portuguese-American Club están, (sosteniendo las tijeras de MVCC):

| 2

Cutting the inaugural ribbon at the newly renovation completion and opening of the new bar at the Portuguese-American Club are, (holding the MVCC scissors):

| 2

Daniel R. Melo, President, Portuguese-American Club of Lawrence surrounded by, from left, Boston Portuguese Festival President, Liliana de Sousa, Portuguese-American Club Vice President, Louie Soares, State Representative Marcos Devers; Lawrence Mayor Daniel Rivera; State Representative Diana DiZoglio; Lawrence City Councilor Estela Reyes, State Representative Frank Moran; Portuguese-American Club Events Coordinator, Helio M. Melo; Consul General of Portugal in Boston, José Caroço and State Senator, Barry R. Finegold.

Students bring awareness of blood cancer

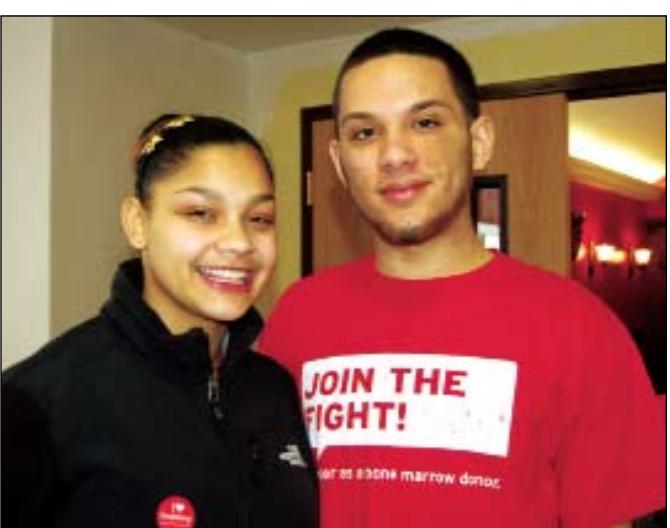


Daliza Rosario, member of the Humanitarian Club of Lawrence High School is helping three volunteers to donate a DNA sample. They are from the left: Cesar Diaz, Daliza Rosario, Jorlyn Bonilla and Kendrick Ramirez.

El Club Humanitario de Lawrence High School organizó esta búsqueda de donantes de DNA para ver si son compatibles con alguien que pueda necesitar un trasplante de médula ósea. Tuvieron un gran éxito ya que 15 personas dijeron presente.

El evento fue organizado por Jonathan Guzman. | 4

The Humanitarian Club at Lawrence High School organized a bone marrow drive at St. Patrick's Parish Center on February 15 from 11 am to 4 pm which was very successful with the participation of many students, as well. | 4



Stephanie Garcia and Jonathan Guzman, organizer of the blood drive.

"We registered 15 donors, and it was a blessing that these donors came on this date to register and make a difference," said Jonathan Guzman. "I'm proud to say that we are increasing the percentage of involvement of Latinos in this fight for blood cancer. We also raise \$150 dollars from donation that we collected from the public of Lawrence."

AOH: Activities of Irish Heritage Month

- Pg. 8

02 EDITORIAL
04 & 16 DALIA DÍAZ
21 DIRECTORIO
22 CALENDARIO
23 CLASIFICADOS



English **NEW!**
Tuesdays @ 10am

WCCM
am **1110**

102.9 fm HD 2

CrossOver
Rumbo on the Radio!

En Español
Sábados a las 11am

Ceremonia de Apertura del Portuguese-American Club



The Lawrence delegation, formed by State Representatives Diana DiZoglio, Marcos Devers and Frank Moran presented a proclamation to the president of the Portuguese-American Club of Lawrence Daniel R. Melo, signed by them and the Speaker of the House Robert DeLeo.

Por Alberto Surís

El Viernes, 21 de febrero 2014, un gran grupo de amigos del Portuguese-American Club se reunieron alrededor de su presidente, Daniel R. Melo, en la celebración de la reciente finalización de renovación y apertura del nuevo bar.

La casa club que ya cuenta con ochenta

años de edad, recibió una remodelación que va más allá del exclusivo bar de sus miembros e invitados, comenzando con la entrada y terminando con un sumptuoso salón de actos, donde se pueden celebrar bodas, quinceañeras, actividades políticas y todo tipo de eventos.



El lujoso bar recién inaugurado. / The luxurious newly opened bar.

By Alberto Surís

On Friday, February 21st, 2014, a large group of friends of the Portuguese-American Club gathered around its president, Daniel R. Melo, in celebration of the recent renovation completion and opening of the new bar.

The eighty-year-old clubhouse received a facelift that went beyond its members-only bar, beginning with the entrance and ending with a large and sumptuous

assembly hall where you can celebrate weddings, quinceañeras, political meetings and all kind of events.

The hall has a capacity for 250 people with a large dance floor with a platform for an orchestra also a private bar and a large kitchen.

For reservations, contact Portuguese-American Club of Lawrence, (T) 978-771-5425 (e) pac@paclawrence.com



El amplio salón de eventos. / The large function hall.

EDITORIAL | EDITORIAL

Dominicanos, nunca se olviden de sus raíces

El 27 de Febrero el país Dominicano y sus hijos e hijas que residen en el extranjero, celebró 170 años de independencia luego de que la nación estuviera bajo el dominio haitiano durante 22 años y los gestores de la República declararan al país libre e independiente de toda potencia extranjera.

Hoy, tras la sentencia del Tribunal Constitucional que establece criterios para la nacionalidad que afectan principalmente a descendientes de haitianos que residen en territorio dominicano se ha creado una controversia a nivel mundial que estamos convencidos y confiados que solo será resuelta por la gestión interna de sus nacionales y no por críticas y recomendaciones recibidas por países y organismos internacionales.

Luego de apartarnos un tanto de nuestro tema habitual, Lawrence, ahora queremos felicitar a la diáspora dominicana en general y en particular a los que han hecho de Lawrence su hogar.

Al dominicano de hoy no hay que felicitarlo solamente por la independencia de su país, sino por su espíritu independiente y emprendedor, que los ha llevado a destacarse en las artes, los deportes, especialmente baseball, la banca, el comercio y la política, muy especialmente en estos dos últimos en el ambiente local.

En Lawrence, es muy difícil entrar a un establecimiento comercial, y no encontrar que al frente de él no esté un dominicano o dominicana. En cuanto a política, estamos seguros sin temor a equivocarnos que para el corto tiempo que llevan en este país han logrado lo que otros grupos étnicos les han costado el doble, o tal vez nunca lo intentaron. Han sido capaces de colocar a sus mejores en posiciones de liderazgo, llámenlos miembros de juntas así como posiciones electas tales como concejales, representantes estatales y alcaldes.

Al dominicano de ayer, solo nos resta expresar como cubanos, nuestro eterno agradecimiento por habernos prestado a ese gran titán, el Generalísimo Máximo Gómez, el que enseñó a nuestros Mambises a esgrimir el machete y cargar contra las bien armadas tropas españolas hasta desalojarlas de territorio cubano.

Felicidades a todos nuestros amigos dominicanos y como lleva la canción de Fernando Villalona, ¡*Nunca se Olviden de sus Raíces!*

Dominicans, never forget your roots

On February 27, the Dominican Republic and its children residing abroad, celebrated 170 years of independence after the nation was under Haitian rule for 22 years and the leaders of the Republic declared the country free and independent of all foreign power.

Today, following the Constitutional Court ruling that establishes criteria for nationality affecting mainly descendants of Haitians living in the Dominican Republic, has created a worldwide controversy that we are convinced and confident that it will only be resolved by the internal management of its nationals and not by reviews and recommendations received by countries and international organizations.

After departing somewhat from our usual topic, Lawrence, now we want to congratulate the Dominican Diaspora in general and in particular to those who have made their home in Lawrence.

To today's Dominicans, we not only congratulate them for the independence of their country, but for their independent and entrepreneurial spirit that has led them to excel in the arts, sports, especially baseball, banking, trade and politics, very especially in the latter two, in the local environment.

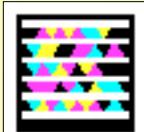
In Lawrence, it is very difficult to enter a commercial establishment, and not finding a Dominican at the front desk. As for politics, we are confident without fear for the short time they have been in this country, they have achieved what has taken twice as much to other ethnic groups or perhaps never tried. They have been able to place their best in leadership positions, call them board members or elected positions such as city councilors, state representatives and mayors.

To yesterday's Dominicans, the only thing left from us as Cubans is to express our eternal gratitude for having given us this great titan, General Maximo Gomez, who taught our Mambises to wield the machete and charge against the well-armed Spanish troops in our Independence War to dislodge them from Cuban territory.

Congratulations to all our Dominican friends hoping they follow Fernando Villalona's song, *Never Forget your Roots!*

Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

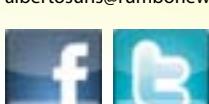


Publicación de SUDA, Inc.
60 Island Street Lawrence, MA 01840
Tel: (978) 794-5360 | Fax: (978) 975-7922 | www.rumbonews.com

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

CONTRIBUYENTES
CONTRIBUTORS

Frank Benjamín	José Alfonso García
Paul V. Montesino, PhD	Maureen Nimmo
Arturo Ramo García	Rev. Edwin Rodríguez

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

Did you know you
may need to reapply for
health insurance before
March 31, 2014?

Come to the
Health Insurance Enrollment Fair

All Ages Welcome
Co-sponsored by Greater Lawrence Family Health Center
and Lawrence Council on Aging

Saturday, March 1, 2014
Lawrence Senior Center
155 Haverhill St 9am – 2pm

Open enrollment ends March 31, 2014
Come ready to apply or re-apply!

Bring your picture ID and Social security card with you.
If you work, please bring your last pay stub and last year's taxes
Uninsured and Underinsured welcomed for health insurance information

**To register, please call the Senior Center
at 978-620-3540.**

¿Sabía usted que
posiblemente tendrá que
volver a solicitar
un seguro médico antes
del 31 de marzo del 2014?

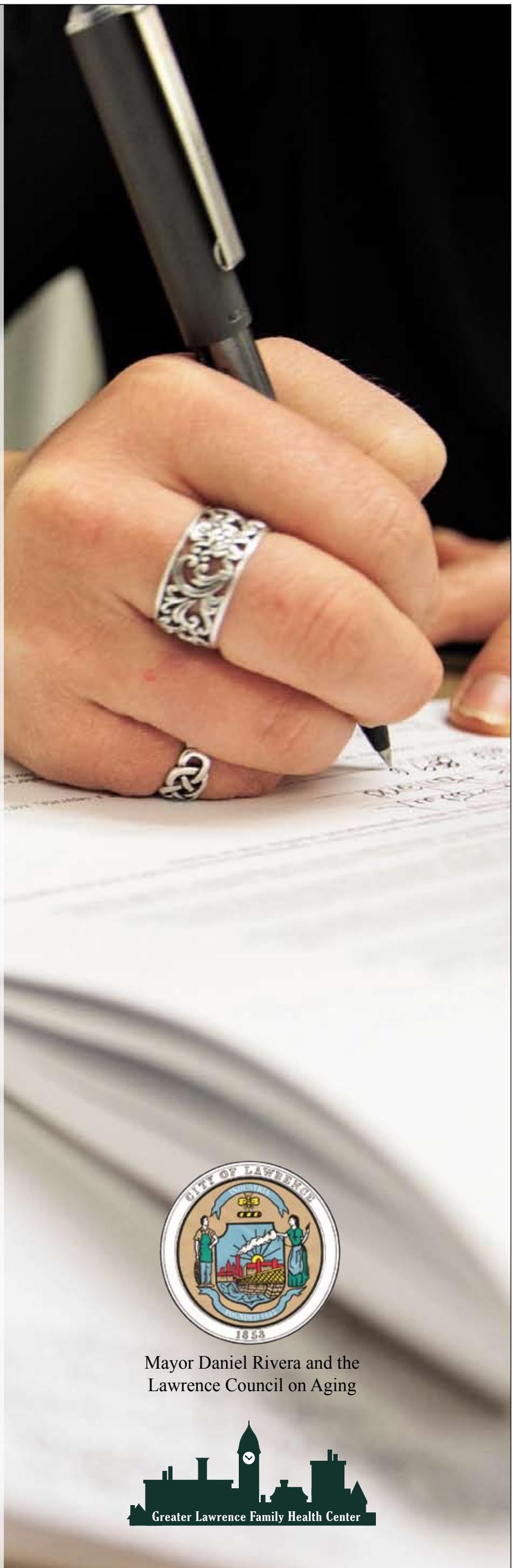
Venga a la
Feria de Inscripciones
Auspiciada por GLFHC (la Clínica) y el LCOA
Para todas las edades

Sábado, 1º de marzo de 2014
Lawrence Senior Center
155 Haverhill St, Lawrence MA
9 am – 2 pm

Las inscripciones cierran el 31 de marzo del 2014
¡Venga listo para aplicar o re-inscribirse!

Traiga su identificación y su tarjeta de seguro social.
Si usted trabaja, por favor traiga su último comprobante de pago
y copia de su declaración de impuestos federal (taxes) del año pasado.
*Información de seguros de salud disponible para aquellos sin seguro
o con seguros limitados o con seguros limitados.*

**Para registrarse, favor de llamar
al Lawrence Senior Center al: 978-620-3550
entre las horas de 8 am a 4 pm.**



Mayor Daniel Rivera and the
Lawrence Council on Aging



POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

Mis disculpas a Frank Benjamin

Hay un hermoso perro en nuestra página del MSPCA llamado Mr. B. ¡Yo no le di ese nombre! Este es su nombre real y hay que admitir que Mr. B parece ser una bella mascota.

Despidos en la ciudad

La semana pasada escribí en esta columna algo breve acerca de las personas que han sido despedidas de sus cargos en el Ayuntamiento, porque algunos de ellos han regresado a trabajar. Parece que el que tiene padrino se bautiza; alguien habló por ellos y funcionó.

Yo estaba hablando de ello en mi programa de radio CrossOver el sábado pasado y dije que el día anterior, José Ayala y Manuel Lara, ambos del Departamento de Agua, también fueron despedidos. Entonces, alguien llamó al programa y dijo: "¡Alguien tuvo que ser despedido cuando le dieron la posición a Ayala!"

Yo no quise discutir en el aire sin tener delante detalles que me respaldaran, pero recordaba claramente los pormenores

de la forma en que fue contratado en el 2010. Esa posición quedó vacante cuando la persona que lo ocupaba se jubiló. Fue publicado en el Ayuntamiento y más tarde en los periódicos. Varias personas llenaron planillas por el puesto y fueron entrevistados por el director de DPW Frank McCann, el Comisario de Aguas Robert Fazio y el Director de Personal Frank Bonet. Vamos a suponer a Ayala le dieron consideración preferencial – eso no lo vamos a saber – pero siguieron los procedimientos adecuados. Lo que estamos viendo ahora es que la gente es expulsada y son reemplazados por medio de señalar con el dedo sin tener en cuenta el procedimiento legal, la igualdad de oportunidades o calificaciones.

¡Alcalde Rivera de vacaciones!

Después de 55 días en el trabajo, frente a las luchas de administrar una ciudad problemática como Lawrence, el Alcalde Dan Rivera merecía una semana de descanso.

Me pregunto si alguien va a empezar a contar cuántas veces él está ausente y a

dónde va – después de todo, México no es su patria.

¡Oigan, es temporada de baches!

Hace un par de semanas entrevisté al Director de DPW de Lawrence John Isensee en el programa de radio CrossOver y advirtió a la audiencia que esta es la temporada de baches. Se ha hecho evidente para cualquier persona que conduzca en la Ruta 93 ó la Ruta 495, pero me resultó simpático ver fotos del Alcalde de Haverhill James Fiorentini en Facebook, pala en mano, rellenando baches junto con los trabajadores de DPW. El Alcalde Fiorentini pidió a los residentes que llamen y reporten cualquier bache en sus calles con el fin de taperlo dentro de 24 horas.

Corrección

La semana pasada atribuí la cita que Wendy Luzón escribió en su página de Facebook a José Santiago y yo debería haber dicho el Dr. Jorge Santiago de Northern Essex Community College.



Cuando pensamos en el fraude de seguros generalmente pensamos en accidentes preparados y con lesiones falsas. Las compañías de seguros piensan en un fraude de primas cuando piensan en fraude. Fraude Premium es el fraude cuando una persona compra un seguro, pero no dice toda la verdad en la aplicación con fines de bajar el costo. ¡El fraude no paga!

SEGURO DE AUTOS:

Fraude es no decir que su hijo tiene una licencia de conducir a la hora de comprar seguro porque usted no quiere que su tarifa suba. El estado dice que debe agregar a su hijo a su póliza en un plazo de 60 días luego que su hijo(a) obtenga su licencia. Fraude es no listar a su esposo(a) o familiar porque ellos tienen puntos en su licencia aun cuando ellos manejan el auto. Fraude es decir que vive en una ciudad diferente para que su tarifa sea menos. Fraude es mentirle a la compañía en el momento de hacer un reclamo. Si el operador del vehículo involucrado en un accidente no está listado en la póliza de seguro (aún no sea culpa de este) su compañía de seguro puede negarse a pagar por los daños a su vehículo, pueden bajar los daños a la propiedad a \$5,000 y pueden bajar coberturas opcionales si ellos pagan un reclamo. Fraude es reportar su vehículo robado cuando no lo está. El 85% del fraude es cometido por los dueños. No participe de fraude para ayudar a nadie.

SEGURO DE CASA

Fraude es no decir que usted tiene un perro en el seguro de casa, seguro de renta, o seguro de condominio. Algunos perros no son aceptados por compañías de seguro porque estos pueden morder. Fraude es comprar una póliza de propietario de casa cuando usted no vive en la casa. Seguros para propietarios es solo para las personas que ocupan esa propiedad. Fraude es no admitir que hay un daño o problema existente o que su compañía actual ha sometido una orden de cancelación. Fraude es tener un negocio en su hogar y decirle a la compañía de seguro que ese no es el caso. Fraude es añadir un apartamento sin decirle a su compañía de seguro. Si usted miente, su seguro puede ser cancelado por fraude.

LHS students bringing awareness of blood cancer at St. Patrick's Memorial Parish Center



Many Lawrence High School students from the Humanitarian Club came to help with the application process and giving out information to anyone who attended.

In the picture, sitting from the left: Adeliza Rosario, Ashley Cox, North East Donor Recruitment Junior Coordinator for Delete Blood Cancer; Joarky Acevedo, and Morelia Dicent. Middle row: Yamy Lopez, Jaritza Hidalgo, Mailin Dominguez, Hilary Marroquin, Daliza Rosario, Amabel Molina, and Melany Morales. Back row: Ashely Pagan, Shakira Pagan, Angela Gitau, Esmeralda Franco, Jonathan Guzman, and Kendrick Ramirez.



Trying to attract attention walking outside of the St. Patrick's Parish Center were Elvis Lora, Naomi Cohen, Stephanie Garcia, and Ramses Jimenez.

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

ANUNCIO PAGADO

Collaboration between Lawrence General Hospital and Andover/North Andover YMCA

The Heart Depot

Saturday, February 22nd

El Heart Depot ofreció una oportunidad para que el público se pusiera la vacuna contra la gripe, así como chequear su nivel de colesterol, azúcar en la sangre y presión arterial. Información sobre el derrame cerebro vascular, el dejar de fumar, nutrición, la salud del corazón, la prevención del cáncer, terapia física, apnea del sueño, prevención de traumatismos, la reducción del estrés, tenían una estación de un farmacéutico para hacer preguntas sobre medicamentos y más.

Tenían representantes de New England Organ Bank proporcionando información acerca de dar el regalo de la vida y de todo lo relacionado con la donación de órganos.

También información y respuestas acerca de cómo las directivas anticipadas funcionan, cómo un Poder para la Atención de la Salud puede garantizar que la atención de salud que se proporciona sea en una forma que se ajuste a los deseos del paciente.

De particular interés fue la demostración y la razón de ser del CPR. Se invita al público a aprenderlo porque ha habido momentos en los que un espectador ha sido capaz de salvar una vida con sólo saber cómo aplicarlo. La YMCA de Andover/North Andover ha sido un sitio donde eso sucedió recientemente.

Había aperitivos saludables para el corazón, rifas y obsequios y varios vendedores que hicieron su aporte a la YMCA con sus productos o servicios relacionados con la salud. Entre ellos:

Foot-Joy Reflexology, The Polar Guy, HealthSource of Andover, Thirty-One Gifts, Clear and Now Holistic Healing Center, Whole Foods of Andover, Trigger-Pin! LLC, ELPA Transformations Life Coaching, and Mary Kay Cosmetics.

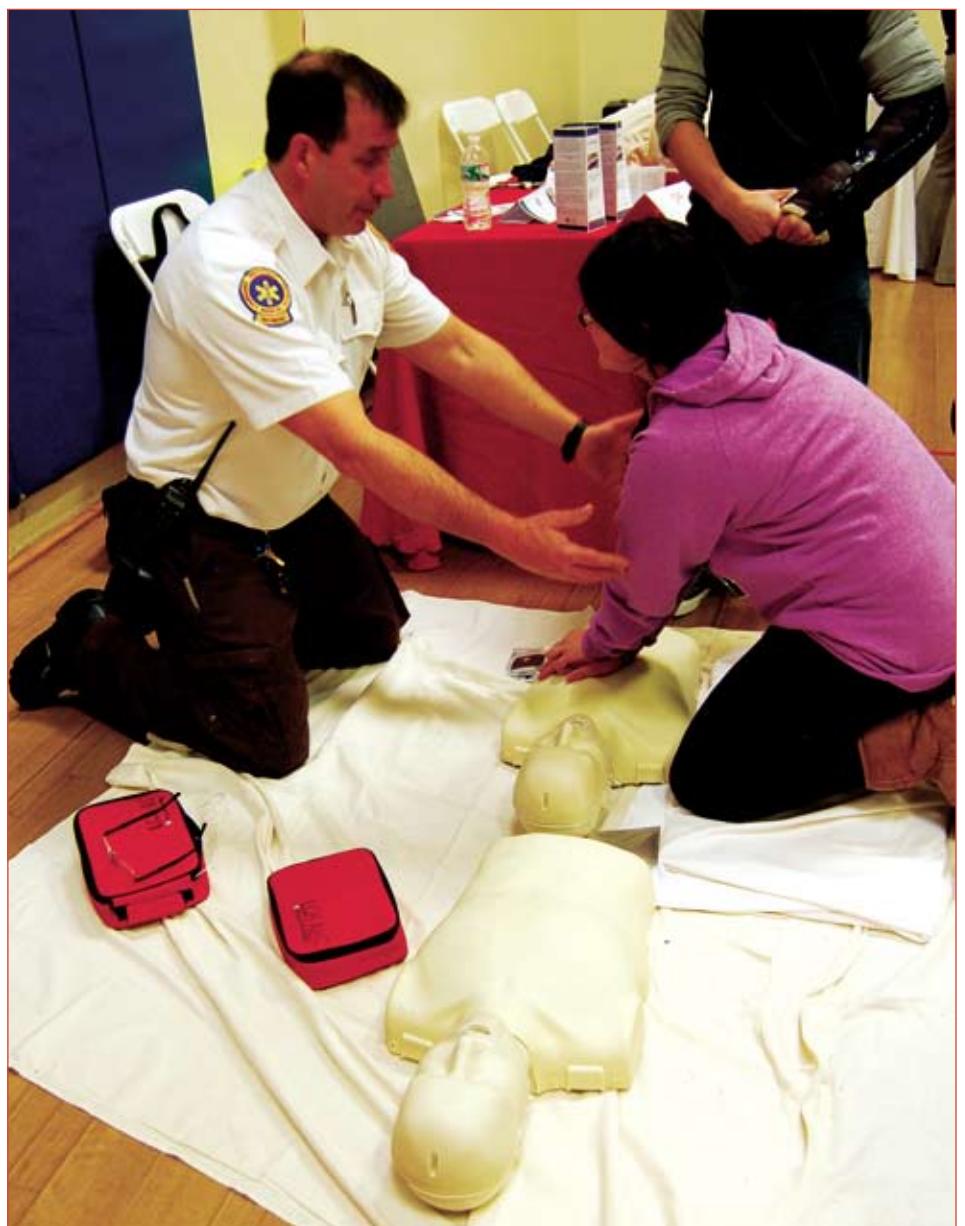
The Heart Depot offered an opportunity to the public to have flu shots as well as free cholesterol, blood sugar and blood pressure screenings. Information on stroke, smoking cessation, nutrition, heart health, cancer prevention, physical therapy, sleep apnea, trauma prevention, stress reduction, Ask a Pharmacist station and more.

There representatives from New England Organ Bank providing information about giving the gift of life and all the facts related to organ donation.

Also available was information and answers about how Advance Directives such as a Health Care Proxy can ensure health care is provided in a manner that is in accordance to the patient's wishes.

Of particular interest was the demonstration and rationale behind CPR. They encouraged the public to learn because there have been times in which a bystander has been able to save a life just by knowing how to apply it. The Andover/North Andover has been a site where that happened recently.

There were heart healthy snacks, raffles and give-aways and several vendors who made their contribution to the YMCA with their health-related products or services. Among them:



Jon Lovett of the Paramedic Department teaches Lily Green to do Cardio Pulmonary Resuscitation (CPR).



Kathy Caredo, nurse in Cardiovascular Services at LGH with Dan Caredo of New England Organ Bank and Sharon Coram, Operations Manager at the Cardiac Cath Lab at LGH.



Mathai Benoi came to have his cholesterol checked with Sue Sullivan from the Lab Department.



Nurse Practitioner Pam Fallon, from Smoking Cessation and Alicia Gomez of Advanced Directives were busy passing out information.



Deanne Tornatore, Nurse Telemetry; Leslie Salach, Emergency Clinical Nurse Leader; and Jon Lovett, Paramedic Department.



Diane Carrier, Manager of Cardiac Rehab kept young ladies very interested while explaining the heart attack warnings among women.



Peg Pujonoweski, Manager of the Stress Testing Lab; Diane Carrier, Manager of Cardiac Rehab and Ida Núñez of the Cardiac Rehab Department offered information in Spanish as well as English.



Cambios que nos ayudan a mejorar las maneras en que le prestamos servicios

Por Marilenin Vasquez
Relacionista Pública de la Administración del Seguro Social

La llegada de un nuevo año nos insta a hacer cambios. En todas partes del mundo, la gente se hace metas y resoluciones de mejorarse a sí mismo y el medio ambiente que los rodea. Algunas de esas metas se enfocan en rebajar de peso, otras en asuntos económicos, quizás prestar más atención a las obras de caridad o quizás tomarse esas vacaciones perfectas con las que tanto ha soñado. Todo esto lo digo, para hacerle saber que muy posiblemente usted también, en secreto, se hizo un par de promesas y se propuso ciertos cambios para el 2014.

Nosotros, en la Administración del Seguro Social, pensamos de igual manera. Nuestra meta es proporcionar el mejor servicio posible a todas las personas que se comunican con nosotros en busca de ayuda, ya sea que quieran solicitar los beneficios de Seguro Social por incapacidad o si necesitan que se les verifique que su número de Seguro Social está correcto. Al explorar los nuevos avances de la tecnología, estamos encontrando maneras innovadoras y económicamente eficientes de prestar nuestros servicios y, al mismo tiempo, alcanzar nuestras metas. Las maneras en que prestamos servicios en persona y por Internet siguen siendo catalogadas como las más satisfactorias en las personas que los utilizan.

El implementar el uso de la tecnología es de vital importancia en lo que concierne a la calidad de los servicios que prestamos y por eso continuamos ofreciendo opciones a las personas para llevar a cabo sus transacciones por Internet o por medio de kioscos de auto-servicio. Por ejemplo, nuestro servicio de "My Social Security" les proporciona seguridad a las personas que usan la Internet para llevar a cabo sus transacciones con nosotros de una manera que es fácil y conveniente www.segurosocial.gov/espanol/micuenta

Constantemente hacemos cambios a los servicios que prestamos a las comunidades del país para que estos servicios sean mejores y más eficaces. Sin embargo, la mayoría de las personas no notarán los cambios que hacemos. Así que, permítanos explicarles algunos de estos cambios.

Por ejemplo, en nuestras oficinas locales, casi a finales de este año, cesaremos la expedición de cartas verificando

que la persona recibe los beneficios de Seguro Social o de Seguridad de Ingreso Suplementario. Sin embargo, todavía tendrá acceso por Internet a este tipo de carta, al crear una cuenta de "My Social Security" en www.segurosocial.gov/espanol/micuenta o llamándonos al 1-800-772-1213 y se la enviaremos por correo general.

Otro servicio que descontinuaremos es el de proporcionar a las personas con hojas sueltas con su número de Seguro Social impreso en ellas. Estas hojas sueltas no pueden ser configuradas con características de seguridad y muy fácilmente pueden ser usadas sin su autorización o puede ser falsificada. Si necesita mostrar prueba de que tiene un número de Seguro Social, todo lo que necesita es su tarjeta de número de Seguro Social. Si no tiene una tarjeta de número de Seguro Social, puede solicitar un duplicado de la misma llenando la Solicitud para una tarjeta de Seguro Social y presentando la evidencia que se requiere, de acuerdo con las instrucciones. Puede descargar la solicitud por Internet en www.segurosocial.gov/online/ss-5sp.pdf. Dicho sea de paso, estamos haciendo gestiones con otras agencias para que usted no tenga que presentar prueba de su número de Seguro Social.

Le recomendamos que vea nuestro webinar que se grabó en vivo el 9 de enero de 2014, titulado, "Benefit Verification Letters Online, Easy as 1-2-3" (Las cartas de verificación de beneficios por Internet, tan fácil como contar 1-2-3) el webinar solo está disponible en inglés). En este webinar explicamos cómo crear una cuenta de "My Social Security", cómo obtener una carta de verificación de beneficios y otros servicios que ofrecemos en este sitio de Internet. Vea el webinar en www.segurosocial.gov/webinars (solo disponible en inglés).

Muy buena suerte en el nuevo año 2014 y es nuestro deseo que pueda alcanzar sus metas y resoluciones este año. Ya sea o no que una de sus metas o resoluciones requiere alguna transacción con el Seguro Social, continuaremos proveyendo el mejor y más seguro servicio que sea posible para usted. Infórmese mejor acerca de los programas del Seguro Social y qué servicios podemos prestarle, visitando www.segurosocial.gov.

Little changes make a big difference in serving you

By Marilenin Vasquez
Social Security Public Affairs Specialist

A new year is a time for change. People across the world make resolutions and set goals to better themselves and the world around them. Whether you want to shed a few pounds, secure your finances for retirement, devote more time to charity or go on a vacation you've always dreamed about, chances are you have some ideas for a fresh start in 2014.

Social Security is no different. Our goal is to provide the best service possible to everyone who comes to us for help, whether they're applying for disability benefits or getting verification of their Social Security number. By investing in new technologies and finding innovative, cost-effective ways to deliver service, we are able to reach this goal. We continue to rank high in customer service satisfaction and have the best online services in government, providing the best service to those who come to us for help.

Technology is vital to delivering quality service, and we continue to provide more options for customers to do business with us over the Internet or through self-service kiosks. For example, my Social Security provides people who use the Internet a secure way to do business with us in an easy and convenient way at www.socialsecurity.gov/myaccount

We are making changes in the way we provide some services so we can serve the vast majority of Americans better and more efficiently. Most people won't even notice the changes. So allow us to fill you in.

Later this year, Social Security will stop providing benefit verification letters in our local offices. You can still get an

instant letter online by creating a personal My Social Security account at www.socialsecurity.gov/myaccount, or by calling our toll-free telephone number at 1-800-772-1213 to request one by mail.

In addition, we will discontinue providing Social Security number printouts. These printouts have no security features and could be easily misused or counterfeited. If you need proof of your Social Security number and you do not have your Social Security card, you may apply for a replacement card by completing the Application for a Social Security Card and providing the required documentation. You'll find the application online at www.socialsecurity.gov/online/ss-5.pdf. As always, we continue to work directly with other agencies to minimize the need for furnishing proof of your Social Security number.

You may want to check out our webinar that aired live on January 9, "Benefit Verification Letters Online, Easy as 1-2-3." The webinar explains how to establish an account on my Social Security, how to get a benefit verification letter and other services offered at our website. Watch the webinar at www.socialsecurity.gov/webinars

We wish you all the best in 2014 and hope that you are successful in meeting your own goals and resolutions. If one of them is to do business with Social Security, or even if it is not, we will strive to continue providing the best and most secure customer service possible. Learn more about Social Security and what we do for you at www.socialsecurity.gov.



647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Donations / Donaciones
(please call ahead for large donations)

Wednesday-Friday: 10am-5:30pm
Saturday: 10am-4:30pm

Abierto al público, comre-donate- hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra



257 Boston Road
Billerica, MA 01862
Rt. 3A/129 between Bridge St. & Trebble Cove Rd.
Tel: 978-215-9975
www.MyReStoreMA.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 9am-5pm
Saturday: 9am-3pm

Donaciones / Donations
(please call ahead for large donations)

Wednesday-Saturday 10am-3pm

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase

NECESITAN CHOFERES PARA TRANSPORTAR ANCIANOS

Interfaith Caregivers of Greater Lawrence, una coalición de comunidades de fe, agencias de servicio social y organizaciones de salud, está buscando voluntarios para llevar a ancianos a citas al médico y otras citas de calidad de vida a través del Programa de Friends in Deed de Elder Services of the Merrimack Valley.

Si usted puede, aunque sea ocasionalmente, por favor, llame a Jerry Proulx, reclutador de voluntarios, al 1-800-892-0890 ext. 463 (y mencione Interfaith Caregivers.)

Gracias de parte de Interfaith Caregivers y los muchos ancianos que necesitan de los servicios de choferes voluntarios para poder permanecer independientes en su propio hogar.

Boston Red Sox World Series Trophy Visits Boys & Girls Club of Lawrence

Timothy and Anne Marie Samway, longtime volunteers and members of the Boys & Girls Club of Lawrence (BGCL) Board of Directors, received an invitation as Boston Red Sox season ticket holders to bring their family to Fenway Park for a tour and holiday photos in November 2013.

Samway quickly accepted, informing the organization that his family that day would consist of two club kids and two program staff members.

According to Samway, the boy's and girl's excitement was palpable as they toured the grounds, sat in the dugout, walked inside the Green Monster, and admired the team's 2004, 2007, and 2013 World Series trophies. The seventh graders' subsequent thank you letters reflected such sincere gratitude that Samway still becomes emotional when recalling the heartwarming messages.

"They wished that every kid at the club could see the World Series trophy," Samway said. "That's why we're here today."

As a result of Samway's persistence and the Red Sox's generosity in lending the 2013 World Series trophy to BGCL on February 20, hundreds of club kids posed for individual photos commemorating their close encounter with history. An added thrill was a visit by Lawrence Mayor Daniel Rivera, a BGCL alum, who took time to talk with the kids and staff.



The Red Sox organization has an official tour schedule for its World Series trophies in an effort to share the hardware with fans throughout the world. BGCL members were unanimous in their appreciation that the most recent prize stopped at the place which many call their second home.

Lawrence Mayor Daniel Rivera, an alum of the Boys & Girls Club of Lawrence, joins club members in posing with the Boston Red Sox World Series trophy on February 20.

"It's beautiful," said 8-year-old Alondra Genesis, 7, said he particularly likes the gold flags lining the perimeter. Nine-year-old Alexander said he had never seen the trophy before, even on television. "It's awesome!" he exclaimed. "I can't wait to show my picture to my mom."

Samway said he is pleased that the kids enjoyed a first-hand look at the trophy, but believes the experience has larger significance.

"I want them to see that other people, such as the Red Sox organization, are very willing to go out of their way for them," Samway said. "It's not surprising that so many do. Once you see all the ways the BGCL helps kids, you want to get involved."

About the Boys & Girls Club of Lawrence

The Boys & Girls Club of Lawrence provides a safe, after-school haven for more than 3,400 youth (ages 7 to 18) to come for hot meals, homework help, fitness and nutrition programs, college and career planning, and lasting personal relationships. The club offers critical programs that focus on academic success, healthy lifestyles, and community involvement at two locations: the Boys & Girls Club of Lawrence at 136 Water St., and the Beacon Boys & Girls Club at 71 Duckett Ave. For more information, visit www.lawrencebgc.com.

AHORROS QUE MASS ENCANTAN

CON ALLSTATE PUEDES AHORRAR

\$ 498

PROMEDIO ANUAL NACIONAL

¿Quieres ahorrar en tu seguro de auto? Llámame hoy mismo.
Es hora de que los conductores de Massachusetts tengan una mejor experiencia de seguro de auto. Te ayudaré a encontrar la mejor cobertura y los mejores descuentos. Llámame ya.

Kurt Wicks
kurtwicks@allstate.com

(978) 984-5640
1211 Osgood Street
North Andover, MA

(978) 710-7040
83 Parkhurst Road
Chelmsford, MA



Ahorros segú los datos reportados por clientes a nivel nacional sobre las pólizas nuevas en 2012. Los ahorros reales pueden variar. Allstate Insurance Company: Northbrook, IL. © 2013 Allstate Insurance Company.

Receive up to \$100 for programs and fees when you join any Merrimack Valley YMCA branch.*

Members receive up to a 50% discount off all programs PLUS some freebies!

Registration begins January 26th for the Early Spring session at the Merrimack Valley YMCA. Locations include Andover/North Andover, Lawrence, and Methuen.

Programs start February 24th and run until April 19th.
Visit www.mvymca.org for more details.



*Offer valid until March 31st.



Ancient Order of Hibernians

"143 Years of Dedication to Religion, Heritage, Charity and Community"

**Irish Heritage Month, March, 2014 - Lawrence, Massachusetts
Preserving and Fostering our Heritage and Culture**



Saturday, March 1, 2014 IRISH FLAG RAISING Across from City Hall—Common St. @11 a.m.

Sunday, March 2, 2014 OPENING RECEPTION and EXHIBIT - "The Rev James T. O'Reilly OSA and his Influence on Lawrence, Massachusetts" Michael Quinlan of the Boston Irish Tourism Association, will speak on his new book, "Irish Boston: A Lively Look at Boston's Colorful Irish Past", at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St, Lawrence, MA 2–4 pm Sponsored by Division 8 AOH

& the Irish Foundation (FREE) – Handicap Accessible

Sunday, March 2, 2014 – 21st ANNUAL CLADDAGH PUB ROAD RACE – 11 am (rain or shine) # 2 of the Wild Rover Race Series - For more information runthecladdagh.com

Wednesday, March 5, 2014 - LAWRENCE PUBLIC LIBRARY - South Lawrence Branch, 135 Parker Street, Lawrence, MA: Open House 10 am – 1 pm Showcase of Irish Books, CD's and DVD's – All Month (Monday, Wednesday, Saturday 10 am – 5 pm) Sponsored by Division 8 & the Irish Foundation

Saturday, March 8, 2014 - THE 143rd ANNUAL SAINT PATRICK'S DAY BANQUET AND DANCE at the Lawrence Firefighters Association Reliefs' In, One Market Street, South Lawrence, MA. Traditional Corned Beef & Cabbage Dinner with dancing to the Jolly Tinkers from 6 pm – 11 p.m.—Awarding of the Richard Cardinal Cushing and Irishman & Irishwoman of the Year Awards. For more information please contact Robert Gauthier at 978 688-2786.

Sponsored by Division 8 AOH

Sunday, March 9, 2014- WHITE FUND LECTURE - Teddie Gallagher, Communications Director for Province of St. Thomas of Villanova at Villanova, PA will speak on "The Life and Times of the Rev, James T. O'Reilly OSA" at the Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St Lawrence, MA

2 pm Sponsored by Division 8 & the Irish Foundation (FREE) – Handicap Accessible

Friday, March 14, 2014 – 45th ANNUAL SAINT PATRICK'S DAY LUNCHEON at the Lawrence Firefighters Association Reliefs' In, One Market Street, South Lawrence, MA Traditional Corned Beef and Cabbage Dinner with entertainment by the Silver Spears Irish Show Band at NOON. Awarding of the Honorable John E. Fenton Citizenship Award - For more information please contact Jack Lahey at 603 898 7766. Sponsored by Division 8 AOH

Saturday, March 15, 2014 – SAINT PATRICKS DAY PARADE 1:00 pm For

more information please contact the parade committee @ 978-423-8871 or e-mail: lawrencestpatssparade2014@gmail.com

Saturday, March 15, 2014 – OPEN HOUSE – Music all day long at the Claddagh Pub and Restaurant, 399 Canal St, Lawrence, MA for further information call 978 688-8337.

Sunday, March 16, 2014 – OPEN HOUSE – At the Claddagh Pub and Restaurant, 399 Canal St, Lawrence, MA for further information call 978 688-8337.

Monday, March 17, 2014 – OPEN HOUSE – Music all day long at the Claddagh Pub and Restaurant, 399 Canal St, Lawrence, MA for further information call 978 688-8337

Sunday, March 23, 2004 - Professor Christine Kinealy, Author, Professor and Director of Ireland's Great Hunger Institute at Quinnipiac University Hamden CT will speak on her new book "Charity And The Great Hunger in Ireland, The Kindness of Strangers." at Lawrence Heritage State Park

PLEASE SEE AOH
CONTINUES ON PAGE 9

**¡El Tiempo del Tío SAM Llegó!
¡EVÍTESE PROBLEMAS!
Traiga su planilla de impuestos
a De Jesús y Asociados**

SACANDO EL MEJOR PROVECHO ECONÓMICO PARA USTED



**INCOME TAX
Electronic File**
¡Preparamos sus
impuestos en menos
de 12 horas!

Los pequeños y medianos
negocios llevan su
contabilidad al día con
los servicios de De Jesús y
Asociados

¡24 años de servicio a la comunidad
en el mismo lugar!

De Jesus & Associates, Inc.

La responsabilidad y honestidad son producto
de nuestra capacidad

HORARIO:
Lunes a Viernes:
7am – 8pm

Sábados: Domingos:
7am – 5pm 10am – 4pm

277 Broadway, Lawrence MA
Tel. (978) 681-0422
Email.dejesusassoc@aol.com



Nestor H. De Jesús
Presidente

PARA TODO TIPO DE SEGURO

**Personales
Automóviles
Casas
Negocios**

- * Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS
- * Sin depósito con EFT



SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

CONTINUES FROM PAGE 8**AOH**

Visitors Center, 1 Jackson St., Lawrence, MA 2 pm Sponsored by Division8 AOH & the Irish Foundation (FREE) - Handicap Accessible

Saturday, March 29, 2014- IRISH FILM FESTIVAL at Lawrence Heritage State Park Visitors Center, 1 Jackson St, Lawrence, MA , 10:00 a.m. Sponsored by Division 8 AOH For further information please call 978 794-1655. (FREE) – Handicap Accessible

Sunday, March 30, 2014 IRELAND IN SONG - CELTIC MELODIES FOR VOICE AND PIANO -- performed by Terri and George Kelley at the Lawrence Public Library, Sargent Auditorium, 51 Lawrence St., Lawrence, MA at 2 pm Presented by the Friends of the Lawrence Public Library & The Irish Foundation. (FREE)

Irish Heritage Month is sponsored by the Ancient Order of Hibernians Division 8, Division 8 LAOH and the Irish Foundation of Lawrence

Irish Heritage Month is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Massachusetts Cultural Council, a state agency.

Cancellation of Events: For information on cancellation of AOH, LAOH & Irish Foundation events, please contact the AOH/LAOH Cancellation Line @ 603-893-5802

History of the Irish in Boston

On Sunday, March 16, at 2 p.m., historian Christopher Daley will present "Irish Need Not Apply" at the Nashua Public Library.

Daley tells the story of the Irish in Boston, beginning with indentured servitude in the mid-17th century and the arrival of the Scot-Irish in 1718. He will chronicle the notorious Pope's Day celebrations, the burning of the Ursuline Convent in 1834, and the Broad Street Riot of 1837. His talk will conclude with the wave of immigration after the Great Potato Famine and the rise of the Irish in local politics.

Daley has been speaking on historical topics in New England for over 20 years. He spoke twice at the Nashua Public Library in 2013, on the Lincoln and Kennedy assassinations.

Come early and browse the Friends of the Library's huge annual book sale, which runs from 1 p.m. to 4 p.m. Thousands of books, CDs, DVDs, and books on CD will be available at bargain prices. All items will be carefully sorted into categories to simplify your search for the perfect read.

The lecture, which is part of the library's celebration of Celtic Heritage Month, is free and open to the public. For more information contact Carol at (603) 589-4610 or carol.eyman@nashualibrary.org.

The library is located at 2 Court Street. For directions and information on parking go to www.nashualibrary.org/directions.htm.



¡GRAN APERTURA EN EL VALLE DE MERRIMACK!

1er Centro LASIK y el 1ro en ofrecer Cirugía de Cataratas con Laser en el Valle de Merrimack.



Samir Melek, MD, PhD



John Lee, MD

Aceptando Nuevos Pacientes para Todas Sus Necesidades de la Visión

MARSTON MEDICAL CENTER

25 MARSTON STREET, SUITE 104

RTE. 495 EXIT 45B

CONSULTA DE OJOS 978.685.5366 • LASIK 866-77LASER (52732)

www.bostonlaser.com



When You're Ready to Quit.

We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



**Viajar a Boston
para ver a un
especialista
pediátrico no es
muy divertido.**

**Por más fácil que
sea el transporte.**



CENTRO DE ESPECIALIDADES PEDIÁTRICAS DE LAWRENCE.

Es un pájaro. Es un avión. ¡No! Es el nuevo Centro de Especialidades Pediátricas de Lawrence. Una buena noticia si usted es padre o madre de un niño que necesita la mejor atención especializada pero no quiere viajar hasta el centro de Boston. Lawrence General Hospital y el Floating Hospital for Children de Tufts Medical Center están trayendo los mejores especialistas directamente a su comunidad, en una ubicación conveniente. Gastroenterólogos, neurólogos y cardiólogos pediátricos, y muchos especialistas más. Todos aterrizando aquí, muy cerca de su casa. Para obtener más información, visite TogetherForHealthyKids.com



Together we deliver advanced care

El por qué de la longevidad de los hispanos

Las primeras conclusiones divulgadas por el Instituto Nacional de Salud (NIH por sus siglas en inglés) del estudio más extenso e integral jamás realizado sobre la salud de los hispanos

“Debido a la participación de 16,145 hombres y mujeres hispanos en este revolucionario estudio del NIH, tenemos una mejor idea de la salud en Estados Unidos”, dijo la Dra. Jane L. Delgado, presidenta y directora ejecutiva de la Alianza Nacional para la Salud de los Hispanos (La Alianza). Agregó: “Para comprender los motivos por los que los hispanos viven hasta una edad más avanzada que las personas no hispanas de raza blanca (81.4 años en comparación con 78.8 años) necesitamos conocer los hechos sobre los hispanos”.

La Alianza dio a conocer el informe Acerca de nuestra salud: Resultados del Estudio de la salud de la comunidad hispana/Estudio de latinos (About Our Health: Results from the Hispanic Community Health Study/Study of Latinos o SOL), que se envió a cada uno de los participantes en el estudio SOL. Entre las tendencias generales del estudio del NIH tenemos:

- Solo la mitad de los hispanos y las hispanas de 45 a 64 años de edad con diabetes la tenían bajo control.
- Una mayor proporción de hispanas que de hispanos dijeron que tenían asma.
- Las hispanas de 45 a 64 años, en particular, eran las más propensas a describir síntomas de depresión.
- La actividad física recreativa diaria era limitada entre personas de todas las edades.
- Las mujeres de todas las edades consu-

mían mucho menos sal que los hombres.

- Los hispanos eran más propensos a comer cinco o más porciones de fruta y vegetales al día que las hispanas.
- Los hispanos eran más propensos a tomar bebidas alcohólicas que las hispanas.

El informe bilingüe de 40 páginas también incluye tendencias entre cada una de las comunidades que participaron en el estudio, nueve medidas que se pueden tomar a favor de su salud y el recurso de la línea telefónica Su Familia.

Este estudio de varios años de 16,415 hispanos de ambos sexos y de 18 a 74 años fue auspiciado por el Instituto Nacional del Corazón, Pulmones y Sangre (NHLBI por sus siglas en inglés) y seis otros institutos y oficinas del NIH. Los participantes fueron reclutados en centros locales asociados con instituciones académicas en el Bronx, NY; Chicago, IL; Miami, FL, y San Diego, CA. Un centro en Chapel Hill, NC coordinó todos los protocolos y actividades de investigación, y proporcionó las tablas de datos que la Alianza estudió y evaluó para llegar a las conclusiones presentadas en este folleto. “A pesar de que 1 de cada 6 personas en Estados Unidos es hispana, nuestros conocimientos sobre la salud de los hispanos han sido limitados. Este importante estudio ofrece un punto de partida para tratar asuntos sobre la salud de los hispanos/latinos y un entendimiento crucial de los factores que podrían mejorar las condiciones de salud en todas las comunidades”, afirmó la Dra. Larissa Avilés-Santa, directora del estudio SOL en el NHLBI.

Para obtener copias del informe Acerca de nuestra salud y sus conclusiones, visite <http://www.hispanichealth.org> o llame a Su Familia: La línea Telefónica Nacional para la Salud de la Familia Hispana al 1-866-783-2645.

Understanding Why Hispanics Live Longer Lives

First findings released by National Institutes of Health (NIH) in largest and most comprehensive study ever conducted on Hispanic health

Because of the participation of 16,145 Hispanic men and women in this groundbreaking NIH study, we have a better picture of health in America,” said Dr. Jane L. Delgado, President and CEO of the National Alliance for Hispanic Health (the Alliance). She added, “To understand the reasons Hispanics have a longer life than non-Hispanic whites (81.4 years vs. 78.8 years) we need to know the facts about Hispanics.” The Alliance released the report, About Our Health: Results from the Hispanic Community Health Study/Study of Latinos (SOL), which was sent to each of the SOL study participants. Some overall trends of the NIH study:

- Only half the Hispanic men and women ages 45-64 had their diabetes under control.
- Hispanic women were more likely than Hispanic men to say they had asthma
- Hispanic women, especially those ages 45-64, were the most likely to describe symptoms of depression.
- Daily recreational physical activity was limited across all ages.
- At all ages, women consumed much less salt than men.
- Hispanic men were more likely than Hispanic women to eat five or more servings

of fruits and vegetables per day.

- Hispanic men were more likely to drink alcoholic beverages than Hispanic women.

The 40 page bilingual report also includes trends for each of the communities that were part of the study, nine things you can do for your health, and the Su Familia Helpline as a resource.

The multiyear study of 16,415 Hispanic men and women ages 18-74 is sponsored by the National Heart, Lung, and Blood Institute (NHLBI), and six other institutes and offices of the NIH. Participants were recruited by Field Centers associated with academic institutions in the Bronx, NY; Chicago, IL; Miami, FL; and, San Diego, CA. A Coordinating Center in Chapel Hill, NC coordinated all research activities and protocols, and provided the data tables that the Alliance studied and evaluated to develop the findings presented in this booklet. “Although Hispanics are 1 of 6 people in the U.S., our knowledge about Hispanic health has been limited. This landmark study provides a baseline to address questions about the health of Hispanics/Latinos and a critical understanding of factors that could lead to improved health in all communities,” said Dr. Larissa Avilés-Santa, Director of the SOL study for NHLBI.

For copies of the About Our Health report and findings visit <http://www.hispanichealth.org> or call the Alliance’s Su Familia National Hispanic Family Health Helpline at 1-866-783-2645.

La FDA da las primeras órdenes para parar la venta y distribución de productos de tabaco

La Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA, por sus siglas en inglés) de los Estados Unidos dio órdenes hoy para que dejen de venderse y distribuirse cuatro productos de tabaco ahora disponibles en el mercado. Ésta es la primera vez que la FDA ha usado la autoridad que le confiere la ley de Prevención Familiar del Tabaquismo y Control del Tabaco para ordenarle a un fabricante de productos de tabaco actualmente disponibles que deje de venderlos y distribuirlos.

Se determinó que no existe una equivalencia substancial entre estos productos de tabaco –Sutra Bidis Red, Sutra Bidis Menthol, Sutra Bidis Red Cone y Sutra Bidis Menthol Cone– y otros que están comercialmente a la venta desde el 15 de febrero de 2007, también conocidos como productos previamente aprobados. Esto significa que ya no pueden venderse ni distribuirse en el comercio interestatal, ni importarse en los Estados Unidos.

Los “Bidis” son unos cigarros delgados de tabaco enrollado a mano en hojas de ébano coromandel y atados con un hilo. El fabricante, Jash International, no cumplió con los requisitos de la ley de Control del Tabaco para poder seguir vendiendo estos productos.

“Históricamente, las empresas tabaqueras controlaban qué productos entraban o salían del mercado, sin supervisión alguna”, explicó

el doctor en Derecho Mitch Zeller, J.D., director del Centro de Productos de Tabaco de la FDA. “Pero la ley de Control del Tabaco le confirió a la FDA—una entidad reguladora con sustento en la ciencia— la autoridad para analizar las solicitudes y determinar qué nuevos productos de tabaco pueden venderse y distribuirse, conforme a la ley, a fin de proteger la salud pública”.

Según la ley de Control del Tabaco, a los productos controlados se les permitiría continuar en el mercado si las empresas presentaban una solicitud ante la FDA antes del 22 de marzo de 2011. La ley exige que la FDA analice las solicitudes presentadas para los productos, de modo que la dependencia pueda decidir si son o no substancialmente equivalentes (SE) a productos previamente aprobados. Si la empresa no proporciona la información necesaria para demostrar que su producto tiene una equivalencia substancial con alguno previamente aprobado, la FDA tiene la autoridad para declarar que no es substancialmente equivalentes, lo cual significa que no puede seguirse vendiendo o distribuyendo en el comercio interestatal.

En este caso, Jash International no identificó los productos de tabaco previamente aprobados que satisficieran los requisitos, como era necesario para que la FDA llevara a cabo una evaluación

de equivalencia substancial. La empresa tampoco proporcionó la información necesaria para determinar si los nuevos productos tenían las mismas características que alguno previamente aprobado, o si tenían características diferentes, pero no planteaban cuestiones de salud pública diferentes, que es en lo que la FDA se fundamenta para analizar las solicitudes de equivalencia substancial para los productos de tabaco.

“Las empresas tienen la obligación de acatar la ley; en este caso, aportando pruebas que sustenten una solicitud de equivalencia substancial”, señaló Zeller. “Como la empresa no cumplió con el requisito de la ley de Control del Tabaco, la decisión de la FDA significa que, independientemente de cuándo fueron elaborados, estos cuatro productos ya no pueden importarse ni venderse o distribuirse de manera legal mediante el comercio interestatal en los Estados Unidos.

Pueda que se sujete al inventario existente a medidas coercitivas, entre ellas la incautación, sin previo aviso. La FDA puede someter a estas medidas a las empresas que sigan vendiendo y distribuyendo estos productos en los Estados Unidos.

En cuanto a los comerciantes, la FDA no tiene intención de tomar medidas coercitivas por 30 días para los productos previamente adquiridos que tengan en

existencia. Esta norma no es válida para el inventario adquirido por los comerciantes después de la fecha de la orden. La FDA ha emitido una guía preliminar que contiene más información sobre la norma de cumplimiento de la dependencia para ciertos productos de tabaco, que determina que no son substancialmente equivalentes. La misma estará abierta a los comentarios del público, por un periodo de 60 días, a partir del martes 25 de febrero.

La FDA insta a los comerciantes a que se comuniquen con su proveedor o con el fabricante para explorar posibles alternativas sobre qué hacer con el producto o los productos adulterados y falsamente identificados que tengan al presente en existencia.

Los consumidores y otras partes interesadas pueden denunciar las contravenciones potenciales a la ley federal de Alimentos, Medicamentos y Cosméticos, incluyendo las relacionadas con los productos que no son substancialmente equivalentes (NSE) y que continúan vendiéndose o distribuyéndose en los Estados Unidos, usando el Formulario de Denuncia de Contravenciones Potenciales Relacionadas con los Productos de Tabaco de la FDA <<https://www.accessdata.fda.gov/scripts/ptvr/index.cfm>>.

Oportunidad para Empoderar a 15 jóvenes de Lawrence

Por Stephanie McArdle
Directora Ejecutiva de Más Allá de Fútbol (Beyond Soccer)

Un grupo de estudiantes asistió a la Segunda Serie Anual de Liderazgo de Empoderamiento a través del Deporte en Simmons College el 1ro de febrero.

Fue un evento inspirador, encabezado por Angela Huelas, ganadora dos veces de Medallas de Oro Olímpicas quien unió a algunos de los atletas más influyentes de la nación, profesionales, educadores, nutricionistas, entrenadores y expertos en liderazgo. Las chicas pasaron el día en pequeñas sesiones de trabajo, la exploración de los temas importantes que afectan sus vidas hoy en día, incluyendo la salud, la presión de grupo, la familia, las relaciones, el equipo, el deporte y la escuela.

"La conferencia fue genial. Yo no voy a usar 'no puedo' en mi vocabulario", dijo Yomis Santana, estudiante de primer año de secundaria Lawrence.

"Hoy ha sido muy divertido. Uno de los momentos más memorables fue cuando

mi compañera de equipo, Zoe Marrero, se levantó delante de todos y bailó. No tuvo miedo y luego otras la siguieron", dijo Gabriella Vargas.

"He aprendido que el trabajo en grupo y escucharse unos a otros para que todos puedan contribuir es muy importante", fue el comentario de Daniella Vargas, estudiante de octavo grado. Danny y su hermana Gabby han participado en los programas de Beyond Soccer por dos años y medio.

Estos son los tipos de experiencias y socios que buscamos para nuestros niños. La exposición a nuevos lugares, personas y posibilidades, ayuda a nuestros jóvenes a alcanzar su pleno potencial. Este año estamos especialmente comprometidos con el fortalecimiento del "más allá" en nuestro nombre y esta oportunidad está haciendo precisamente eso. Un agradecimiento especial a Banks Baldwin Foundation que financió esta experiencia de aprendizaje única.



Empowering Opportunity for 15 Lawrence Girls

By Stephanie McArdle
Beyond Soccer Executive Director

A group of Beyond Soccer middle and high school girls attended the 2nd Annual Empowerment Through Sport Leadership Series at Simmons College on February 1st.

It was an inspiring event, spearheaded by former two-time Olympic Gold Medalist, Angela Huelas that united some of the nation's most influential professional athletes, educators, nutritionists, trainers, and leadership experts. The girls spent the day in small breakout sessions, exploring important topics affecting their lives today, including health, peer pressure, family, relationships, team, sport and school.

"The conference was great. I am not going to use 'can't' in my vocabulary," said Yomis Santana, Lawrence High School freshman.

"Today was so much fun. One of the most memorable moments was when my teammate, Zoe Marrero, got up in front of everyone and danced. She was not afraid, and then others followed," said Gabriella Vargas.

"I learned that working as a group and listening to one another so everyone can contribute, is very important," was Daniella Vargas' comment, an 8th grade student. Danny and her sister Gabby have



been involved in Beyond Soccer programs for 2 ½ years.

These are the types of experiences and partners we seek out for our kids. Exposure to new places, people and possibilities, help our young people reach their full potential. This year we are especially committed to strengthening the "beyond" in our name and this opportunity is doing just that. A special thanks to the Banks Baldwin Foundation that funded this unique learning experience.

Impacto Noticias

LUNES A VIERNES | 12PM - 1PM

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales incluyendo Puerto Rico, Centro y Suramérica. Además, un reporte diario con Danny García desde la República Dominicana



Producer
Juan Alberto Del Toro

WCEC impacto
1490 am

Para más información y ventas:
978-325-1986 ó por email
impacto1490@yahoo.com

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Cummings Foundation contribuye a LFDCS

Lawrence Family Development Charter School ha recibido otra donación de \$1,000 de la Fundación Cummings de Woburn, MA. Este regalo en febrero del 2014 complementa una concesión de la subvención de junio del 2013 por \$100,000 a través de la Fundación Cummings al Fondo de Desarrollo y Educación de la Familia de Lawrence, Inc.

El regalo mayor actualmente financia parte de los esfuerzos del programa Abriendo Puertas de la escuela Lawrence Family Development Charter School. Las actividades de Abriendo Puertas apoyan las decisiones de los estudiantes de séptimo y octavo grado de la escuela que participan en programas académicos después de la escuela y durante el verano para mejorar su inglés y su nivel en matemáticas. Treinta estudiantes de Abriendo Puertas también participan en el enriquecimiento de verano, visitas a escuelas secundarias privadas, y asesoramiento durante todo el año centrado en ayudarlos y a sus padres con la aceptación en las escuelas secundarias de preparación universitaria privadas y los recursos de ayuda financiera.

Lawrence Family Development planea utilizar la reciente donación de \$1,000 de la Fundación Cummings como una contribución hacia nuestra tercera recaudación anual de fondos para becas Conozca a Nuestros Eruditos... Que alcanzan las Estrellas... presentada por la familia de Lawrence Family Development and Education Fund, Inc. (LDFEF) el jueves, 15 de mayo de 2014 a las 5:30 pm en el LANAM Club en Andover, Massachusetts. Este regalo posiciona

a la Fundación Cummings y la Familia Soto (quien nominó a la escuela para los fondos) como Patrocinador Bronce del evento. Propiedades Cummings hace una diferencia en el futuro de un niño a través del programa Abriendo Puertas y ahora su reciente contribución se aplica a la matrícula de la escuela secundaria de uno de los graduados de la Lawrence Family Development Charter School, que está en la necesidad de ayuda para la matrícula de la escuela secundaria.

Como parte de su proceso de decisión para las donaciones caritativas, todos los miembros del personal de Cummings nominan una organización benéfica con base local y luego participan en una votación en línea para determinar los beneficiarios de las subvenciones. El proceso de nominación resultó en la concesión inicial para la escuela Lawrence Family Development Charter School. La necesidad de la escuela fue traída a la atención de la Fundación Cummings por su empleado, el Sr. Beilis Soto, quien trabaja en Beverly, MA en el Cummings Center. La hija de Beilis, Lisibel, es estudiante de primer grado de la escuela.

La idea de nominar a la escuela Lawrence Family Development Charter School vino de la esposa del Sr. Soto, Luisa.

Joel Swets, Director Ejecutivo de la Fundación Cummings, dijo: "La Fundación reconoce que su filantropía es posible, en gran parte, gracias a la ardua labor del personal de Cummings Properties. A través de su programa de \$100K a 100

POR FAVOR VEA CUMMINGS

CONTINÚA EN LA PÁGINA 20



Ralph Carrero, Director Ejecutivo/Superintendente, recibió una concesión de una subvención de la Fundación Cummings, la cual fue presentada por la estudiante de primer grado, Lisibel Soto. Con ellos están los padres de Lisibel, Luisa y Beilis Soto. El Sr. Soto es un empleado Propiedades Cummings.

Shown in this photo are: Ralph Carrero, Executive Director/Superintendent received a grant award from Cummings Foundation that was presented by first grade student, Lisibel Soto. Looking on are Lisibel's parents, Luisa and Beilis Soto. Mr. Soto is a Cummings Properties employee.

Cummings Foundation contributes to LFDCS

Lawrence Family Development Charter School has received another gift of \$1,000 from Cummings Foundation of Woburn, MA. This February 2014 gift complements a June 2013 grant award of \$100,000 through Cummings Foundation to the Lawrence Family Development and Education Fund, Inc. The larger gift currently funds part of the Lawrence Family Development Charter School's Opening Doors efforts. The Opening Doors activities support high school decision-making for the charter school's 7th and 8th grade students who participate in after-school and summer school academics to improve English language arts and math achievement levels. Thirty Opening Doors students also participate in summer enrichment, onsite private high school campus visits, and year round counseling focused on assisting them and their parents with acceptance at private college prep high schools and financial aid resources.

Lawrence Family Development plans to use the recent donation of \$1,000 from Cummings Foundation as a contribution toward the third annual Meet our Scholars... Who Reach for the Stars... scholarship fundraiser presented by the Lawrence Family Development and Education Fund, Inc. (LDFEF) on Thursday, May 15, 2014 at 5:30pm at the Lanam Club in Andover, Massachusetts. This gift positions Cummings Foundation and the Soto Family (who nominated the school for funds) as a Bronze Sponsor of the event. Cummings Properties makes a difference in a child's future through the Opening Doors program and now its recent contribution applies toward high school tuition for one of the Lawrence Family Development Charter School's graduates who is in need of high school tuition assistance.

As part of its decision process for

charitable donations, all Cummings staff members nominate a locally-based charity and then take part in an online vote to determine the grant recipients. The nomination process resulted in the initial grant for the Lawrence Family Development Charter School. The school's need for funding was brought to the attention of Cummings Foundation by their employee, Mr. Beilis Soto, who works in Beverly, MA at the Cummings Center location. Beilis' daughter, Lisibel, is a Lawrence Family Development Charter School's first grade student. The idea of a nomination of Lawrence Family Development Charter School came from Mr. Soto's wife, Luisa.

Joel Swets, Executive Director of Cummings Foundation, said, "The Foundation recognizes that its philanthropy is made possible, in large part, through the hard work of Cummings Properties' staff. Through its \$100K for 100 grants program, the Foundation will award a total of \$10 million this year."

"We are delighted to support local nonprofits that are meaningful to these dedicated colleagues" said Dennis Clarke, President and CEO of Cummings Properties.

Founded in 1995, the Lawrence Family Development and Education Fund, Inc.'s Lawrence Family Development Charter School (LFDCS) is one of the first K-8 Commonwealth public charter schools. The work of the Lawrence Family Development Charter School is rooted in family engagement and the school has been recognized as a Commendation School from Commissioner Mitchell Chester EdD. LFDCS uses research-based practices for academic instruction and intervention, and supplements this instruction with after school and summer school programs.

LUNES A VIERNES | 10AM - 11AM



MICRÓFONO ABIERTO

¡Lo diferente del dial!



Carmen Chalas "La Embajadora"
Productora & Conductora

TELEFONO EN CABINA
978.974.0890

Entrevistas

Noticias Locales, Nacionales e Internacionales

Comentarios

Música

**¡Y Mucho Más! en
su nuevo horario
de 10 a 11 AM**

WLLH 1400 AM

NECC Professor to Perform in Recital

A faculty recital hosted by the Northern Essex Community College Music Program will be held on Thursday March 13, at 7 p.m. in the David Hartleb Technology Center on the Haverhill Campus, 100 Elliot St. This recital is free and open to the public.

The concert will feature NECC Adjunct Professor of Music and Instructor of String Instruments, Angel Valchinov with his wife, Chen Lin accompanying him on piano. Valchinov will perform Beethoven's "Spring" Sonata, Telemann's Fantasia for Solo Viola no. 4, Kreisler's Libesleid and Libesfreud for Violin and Piano, and Ravel's Tzigane.

Dr. Angel Valchinov is a soloist, concertmaster, chamber musician, and teacher. A third generation musician, with his entire immediate family of musicians living in Boston, he is passionate about giving back to the next generation. He has performed solo with orchestras in the US and abroad, is currently concertmaster of



several orchestras in the Boston area, and teaches at music festivals throughout the summer.

For additional information please contact Ken Langer at 978-556-3223 or klanger@necc.mas.edu

rumbonews.com



¡AHORA 1 SUBASTA SEMANAL!



SUBASTA PÚBLICA DE AUTOS

**¡VENGA A LA SUBASTA
SEMANAL!**

SÁBADOS A LAS 11 AM

INSPECCIONES 2 HORAS ANTES
DE LA SUBASTA

EL ÚNICO LUGAR EN TODA EL ÁREA CON
SUBASTAS DE AUTOS ABIERTAS AL PÚBLICO

¡COMPRE DONDE LOS VENDEDORES COMPRAN!

CIENTOS DE VEHÍCULOS: ¡NO HAY OFERTA MÍNIMA!
PRECIOS MUY REDUCIDOS: LA MAYORÍA DE LOS AUTOS
SE VENDEN POR \$500 Ó MENOS.

CAPITAL AUTO AUCTION

"La Subasta de Autos Oficial del Salvation Army"

190 Londonderry Turnpike (28 Bypass)

Manchester, NH 03104

Salida 1 de la Rt. 101 Este

(603) 622-9058

Life Long Learning to Have St. Patrick's Day Celebration

Northern Essex Community College's Life Long Learning Program will have a St. Patrick's Day celebration luncheon on Thursday, March 13 at 12 p.m. on the college's Haverhill Campus in the David Hartleb Technology Center, 100 Elliott St.

This celebration will include a corn beef and cabbage lunch. The North Reading Senior Echoes have put together an Irish show for the luncheon's musical entertainment.

Tickets for this event are \$15. Tickets must be purchased in advance by contacting Charlene Boucher, Life Long Learning

coordinator, at 978-659-1225 or cboucher@necc.mass.edu, Rita LaBella or Kathy Bresnahan at Haverhill C.O.A at 978-374-2390, or Darlene Sutton at Bethany at 978-374-2165. No tickets will be sold at the door.

Life Long Learning is a program of lectures, study groups, and trips for adults. All programs are open to the public.

For more information or to receive a free calendar of upcoming Life Long Learning events, contact Charlene Boucher at 978-659-1225 or cboucher@necc.mass.edu.

MAJES Community Center After school program

Monday - Friday 2:00pm - 5:30pm

96 East Haverhill St. Lawrence MA.



**Registration
Open**

*Homework assistance
Arts & Crafts
Computer
Swimming
Gym
Snacks*

Ages 5 - 12

For information call 978-989-0080



**GOMAS NUEVAS Y
USADAS**

**ABIERTO LOS 7 DIAS
DE LA SEMANA**

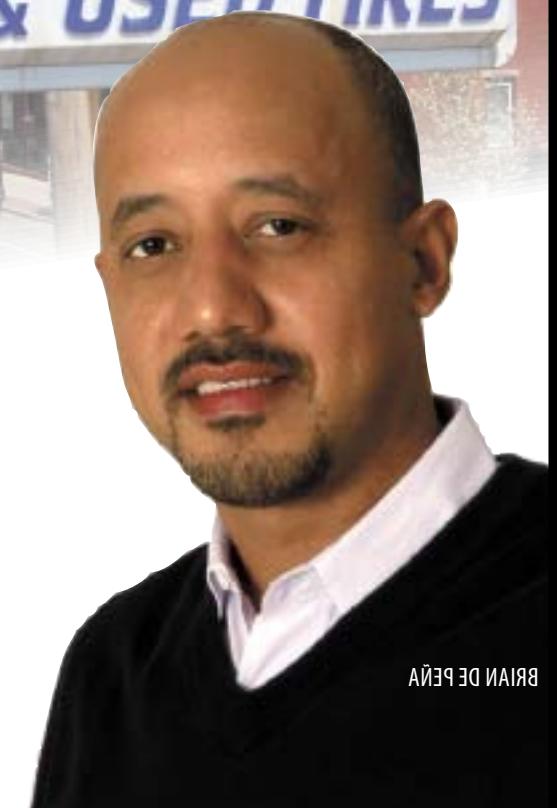
24 HORAS AL DÍA

348 BROADWAY
LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802



BRIAN DE PENNA



Derrota electoral VS victoria electoral del año 2013 en la Ciudad de Lawrence, MA

Por Felix Batista

Como todos sabemos, en el año recién transcurrido esta ciudad celebró elecciones para la escogencia de sus autoridades, con resultados que todos conocemos. Para una mejor y mayor comprensión de la misma, se hace imperativo hacer un recuento histórico de lo ocurrido políticamente entre los principales actores de tan importante actividad.

En el año 2009 para ganar la primaria se implementó una táctica de promoverlo como activista comunitario primero y por sus aciertos como representante estatal. No se enarbolaron diatribas, ni ataques personales lo que le permitió obtener el triunfo en aquella memorable elección.

Ese manejo correcto fue clave para que otros competidores se unieran a su causa. Llegan las finales y se obtiene la victoria.

Desde la misma toma del cargo de la sindicatura, siete errores fueron fundamentales para tener que abandonar la oficina noroeste del tercer piso del 200 de la calle Common.

En orden cronológico:

- Primero - El tipo de victoria en el año 2009.
- Segundo - Trillar el camino para convertirse en candidato solitario.
- Tercero - No identificar a tiempo su verdadero competidor para el año 2013.
- Cuarto - Abrirse dos frentes.

- Quinto - Subestimar a su oponente.
- Sexto- Desconocimiento absoluto de la dialéctica.
- Séptimo - Una publicidad invertida (al revés).

Primero - EL tipo de Victoria

Al ganar las elecciones en el año 2009 no se interpretó que era una victoria electoral no así una victoria política. Con el respaldo casi unánime de los contendores que no alcanzaron el Primero y Segundo lugar se obtiene la victoria por cuatro puntos porcentuales lo que obligaba a hacer una administración de consenso con las partes involucradas en el triunfo.

Los sectores desplazados no se quedarían de brazos cruzados porque teniendo un gran poder económico y los medios de comunicación a su favor orquestarían toda una campaña de descrédito y desinformación contra la nueva administración. Así, apostarían a su fracaso y en cuatro años recuperar el terreno perdido como realmente sucedió.

Esa situación obligaba a sumar fuerzas reales alrededor de su liderazgo porque se sabía de antemano que le esperaba no una lucha, sino una verdadera batalla. Aventurarse a enfrentarla de manera solitaria era lo que menos le convenía, para una futura reelección.

Continuará.

APLICACIONES.INFO

Foro Independiente de Opinión
<http://foroin.wordpress.com>

El Foro Independiente de Opinión es un grupo de profesionales (licenciados en Química, Medicina, Pedagogía, Ingeniero Agrónomo, Ingeniero de Caminos, Profesor Mercantil, Catedrático universitario, etc.)

En Busca de la Felicidad

Por Juan Blasco

Desde siempre el hombre ha buscado la felicidad; está en su ser racional el deseo de felicidad y permanencia, de que la vida no se acabe.

En estos tiempos que nos ha tocado vivir no faltan anuncios de venta de productos que nos facilitan la vida, que nos la hacen más fácil y más bella, más placentera, con menores esfuerzo. Nodebemos menospreciar la ayuda que la técnica aplicada a maquinaria -electrodomésticos para el hogar, herramientas en los trabajos manuales, etc.- nos pueden prestar. Pero tampoco hemos de confundir la ayuda que la técnica nos presta, si la utilizamos bien, con que estos adelantos nos van a hacer felices. La felicidad está en otra parte.

¿Dónde, pues, está la felicidad?

El griego Demócrito (s.s. v-1v) en una de sus sentencias morales dice "solo de la moderación de los apetitos y de la armonía de la vida viene a los hombres la alegría". Se entiende que no se refiere a la alegría pasajera producida por agentes externos -alcohol, drogas, comilonas, etc.- si no a la manera de conducirse como ser racional y libre que es el hombre. En este sentido se confunden o complementan alegría y felicidad. ¿Cómo se puede ser feliz y no estar alegre? Y ¿Cómo se puede estar alegre no siendo feliz? La moderación de los apetitos

no es suprimirlos o no atenderlos; entonces no seríamos seres racionales formados por cuerpo y alma. Tenemos unas necesidades corporales que tienen que ser atendidas para conservar la vida. Tan importantes son que Dios ha asociado a ellas cierto placer al comer, beber, descansar...

Entonces esa moderación se refiere al recto uso de esos apetitos según la recta razón -conformarse con lo suficiente dirían algunos- de forma que esa armonía entre el cuerpo y el espíritu permanezca.

La armonía de la vida -también podríamos definirla como unidad de vidas- es nuestra conducta tanto en la familia, en el trabajo, en el descanso, en nuestras relaciones sociales... es siempre la misma. Nuestro comportamiento deja entrever nuestra armonía interior. En los creyentes también se debe notar nuestra fe en el respeto y afecto por las cosas sagradas, las instituciones, por nuestros hermanos los hombres.

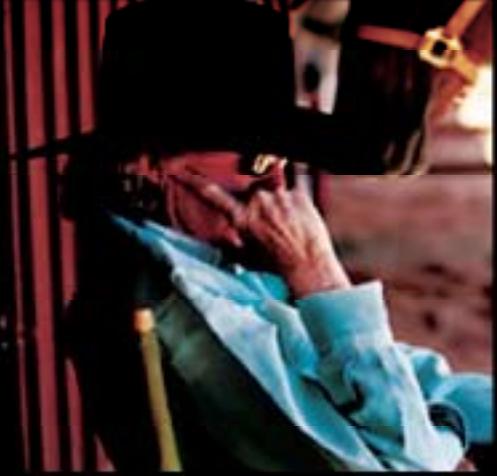
Este estar cada cosa en su sitio y su correcto uso conforme a la recta razón nos permite atender con orden y eficacia las necesidades del ser humano, del cuerpo y del alma. Con esto se crea en nuestro entorno un ambiente de sana y apacible convivencia.



The Best of the Best!

IMUS **MICHAEL GRAHAM** **MICHAEL SAVAGE**





6am - 9am **12pm - 3pm** **3pm - 6pm**

NEWS & EVENTS IN HAVERHILL

Alcalde Fiorentini solicita designación para Concejo Cultural

La aplicación para la Designación de Concejo Cultural es el primer paso en la creación de un "distrito cultural" reconocida por el estado oficial en el extremo occidental del centro comercial de Haverhill. Esta designación de Distrito Cultural estaría vigente por 5 años, con actualizaciones y oportunidades para enmendar el distrito anualmente.

Un distrito cultural es un área compacta, se puede ir caminando en una comunidad con una concentración de lugares culturales y actividades. Las Iniciativa de Distritos Culturales del Massachusetts Cultural Council surgió de un proyecto de ley de estímulo económico aprobado por la Legislatura de Massachusetts en 2010. Está diseñado para ayudar a las comunidades a atraer a artistas y empresas culturales, fomentar la actividad y el crecimiento del empleo, ampliar el turismo, conservar y reutilizar los edificios históricos, mejorar

los valores de propiedad, y fomentar el desarrollo cultural local.

El "River City Cultural District" ayudará a enfatizar la vida cultural en Haverhill, creará oportunidades económicas para las organizaciones culturales locales y las empresas, aumentará la vitalidad de los negocios del centro comercial y proporcionará oportunidades culturales para los artistas, las organizaciones y los visitantes.

Alcalde Fiorentini dijo: "Una designación cultural, atraerá a la gente a nuestra Ciudad. Ellos serán capaces de disfrutar de todo lo que el distrito ofrece y pasar tiempo alrededor de la ciudad.

"Uno de los beneficios de la designación de Distrito Cultural es que la Oficina de Viajes y Turismo de Massachusetts promoverá nuestro distrito a través de su página web y señales en las carreteras."

Mayor Fiorentini Announces Cultural Council Designation Application

The Cultural Council Designation Application is the first step in creating an official state-recognized 'Cultural District' in the western end of Downtown Haverhill. This Cultural District designation would be in effect for 5 years, with annual updates and opportunities to amend the district.

A cultural district is a compact, walkable area of a community with a concentration of cultural facilities, activities, and assets. Massachusetts Cultural Council's Cultural Districts Initiative grew out of an economic stimulus bill passed by the Massachusetts Legislature in 2010. It is designed to help communities attract artists and cultural enterprises, encourage business and job growth, expand tourism, preserve and reuse historic buildings, enhance property values,

and foster local cultural development.

The "River City Cultural District" will help highlight cultural life in Haverhill, create economic opportunities for cultural organizations and local businesses, increase vitality to downtown businesses and provide cultural opportunities for artists, organizations and visitors.

Mayor Fiorentini stated: "A cultural designation will attract people to our City. They will be able to enjoy all that the district provides and spend time around the City. "One of the benefits of the Cultural District designation is that the Massachusetts Office of Travel and Tourism will promote our district through their website and highway signage."

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM

Mary Immaculate Health/Care Services
*Housing and Healthcare Services
 for Older Adults:*



- MI Nursing/Restorative Center
 Remarkable Recoveries
 Short Term Rehabilitation
- MI Residential
 Marguerite's House Assisted Living
 Independent Senior Housing
- Adult Day Care
- MI Transportation

MI Mary Immaculate Health/Care Services
Health Care and Related Service for Older Adults
 172 Lawrence Street, Lawrence, MA 01841 978-685-6321 www.mihcs.com



MR. B'S SPORT STORIES

BY FRANK BENJAMIN

The YWCA presents

This is Show Business in 1954

In 1954 the local YWCA presented another show in which their members performed. The show was produced and directed by Ed Menery who later became a saloon singer under the name of Eddie Baker. In those years, he was also the catcher for the LHS baseball team.

The show supervisor was Mrs. Raymond C. Pucci; the pianist was Miss Barbara Fink and Jerry Bellanti was the special guest. The talent was as follows: The Tally Ho's with Al Butterworth (Butsy), James Walsh, Bernie Toomey, John D'Agostino and Paul Margraff who now works at Pollard Funeral Home.

The Imperials with Charles Walker, Claude Brown, Jason Murphy, Ralph Murphy and John Brown. Three Belles with Doris Plante, Carol Poulin and Beverly Lavertue.

The Lancerettes with Peggy Emmert, Rita Maroun, Judy Saliba, Corrine Solak, and Prudy Torromeo.

The Chorus opened with a medley of show tunes followed by Bev Fox and Ellen Walsh singing *Oh Johnny*. Next was Le Sonna Moir with *Lovely Lies*. Joe Bateman did the Charleston, the Tally Ho's sang *Till Then*, Camille Ciaralda warbled *True Love*, Eddie Baker did impersonations followed by the Three Belles' version of *The Banana Boat* song.

Lorraine Mignault did *Sunny Side of the Street* followed by the Lancerettes doing *My Happiness*; Ellen Walsh sang *Getting to*

Know You. The chorus finished part one doing high school songs.

Part two started with Bev Fox and Ellen Walsh singing *Kid Stuff*, followed by The Tally Ho's belting out *Written on the Wind*. Al Brown did *Honky Tonk* followed by La Donna Moir with *Earth Angel* and the Lancerettes with *Tonight You Belong to Me*; Lorraine Mignault did *Cross Country* (I don't mean she ran x country), Barbara Fink did a piano solo, Peggy and Prudy sang *Dance With Me Henry*, Gil Bamford did a banjo solo and Camille Ciaraldi a vocal solo.

The Imperials sang songs with bounce and rhythm; Jerry Bellanti gave an accordion selection and the chorus closed the show with a show tune selection.

The chorus was composed by: Janet Bardazzi, Mary Ann Barrett, Donna Beshara, Arlene Buonano, Betty Connor Cavanaugh, Peggy Emmert, Joanne Gattinella, Mary Jane Guiney, Rita Maroun, Mary O'Connor, Janice Pierog, Vi Rigoli, Rosemarie Salamon, Judy Saliba, Anne Sammataro, Corrine Solak, Gerry Sullivan, Connie Tobacco, Lucille Tombarello and Prudy Torremeo.

It was a great night and it showed that all kids are not delinquents. What a fine tribute to the young girls and boys of the YWCA and the City of Lawrence.

This Is Show Business performed at the YWCA in 1954.



Listen to Mr. B and Joe Murphy on WCCM-1110AM every Sunday from 2:00 to 3:00, talking sports. Like in the past, they will be receiving calls from coaches updating the latest results.

Tune in for all the Lawrence Public Schools events

LPS MEDIA
 Lawrence Public Schools

comcast 99

YouTube

verizon 41

Para todos los eventos de las Escuelas Públicas de Lawrence

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



From My Corner

Apologies to Frank Benjamin

There's a beautiful dog in our MSPCA page named Mr. B. I didn't do it! That happens to be his real name and you have to admit that Mr. B looks like a great pet.

City firings

Last week I wrote on this column something brief about the people who have been fired from their positions at City Hall because a few of them have been called back to work. Seems that having somebody speak for them worked.

I was talking about it on my CrossOver radio program last Saturday and I mentioned that the day before, Jose Ayala and Manuel Lara, both from the Water Department, were also laid off. Then, someone called the show and said, "Well, someone had to be fired when the job was given to Ayala!"

I didn't want to argue on the air without facts to back me up but I distinctly remembered the details of how he was

hired in 2010. That position was left vacant when the person occupying it retired. It was posted at City Hall and later in the newspapers. Several people applied for the job and were interviewed by DPW Director Frank McCann, the Water Commissioner Robert Fazio and Personnel Director Frank Bonet. Let's assume that preferential consideration was given to Ayala – we won't know that – but the proper procedures were followed. What we are seeing now is people thrown out and replaced by pointing a finger with no regard for legal procedure, equal opportunity or qualifications.

Mayor Rivera on vacation!

After 55 days on the job, facing the struggles of running a problematic city like Lawrence, Mayor Dan Rivera deserved a week off.

I wonder if anyone is going to start counting how often he is away and where – after all, Mexico is not his homeland.

It's pothole season, people!

A couple of weeks ago I interviewed Lawrence DPW Director John Isensee on the CrossOver radio show and he warned the audience that this is pothole season. It has become obvious to anyone driving on Rt. 93 or Rt. 495, but I got a kick out of it when I saw pictures of Haverhill Mayor James Fiorentini on Facebook, shovel in hand, patching potholes along with DPW workers. He asked residents to call and report any pot holes in their streets in order to take care of them within 24 hours.

Correction

Last week I attributed the quote Wendy Luzon posted in her Facebook page to Jose Santiago and I should have said Dr. Jorge Santiago of Northern Essex Community College.



When we think of insurance fraud we usually think of staged accidents with phony injuries. Insurance companies think of "premium" fraud when they think fraud. Premium

fraud is when a person buys insurance but does not tell the complete truth on the application to try to lower their cost. Fraud does not pay!

AUTO

Fraud is not telling that your child has a license when buying car insurance because you don't want your rate to change. The state says you must add your child to your policy within 60 days of them obtaining a license. Fraud is not listing a spouse or family member because they have points on their license but they will drive the car. Fraud is saying that you live in a different city so your rate is less. Fraud is anyone lying to the company after a claim. If an unlisted operator has an accident (even if it's not their fault) your company can refuse to pay collision damage to your car, they can lower Property Damage to \$5,000 and lower the Optional Coverages if they pay a claim. Fraud is reporting your car stolen when it isn't. 85% of fraud is done by owners. Don't resort to fraud to help anyone.

HOME

Fraud is not telling that you own a dog when buying home/renters/condo insurance. Certain dogs are not wanted by many companies due to dog bites. Fraud is purchasing "homeowners" insurance when you are not living in the building. Homeowners insurance is for owner occupied buildings. Fraud is not admitting there is existing damage or that your company has issued a cancellation notice. Fraud is having a home based business and telling your company there isn't one. Fraud is adding an apartment without telling your company. If you lie, you can be cancelled for fraud.

Local Andover synchro swimmer makes USA National Team!

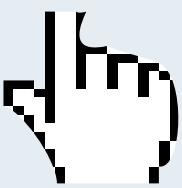
After an extensive series of country wide elimination trials over the past three months, Ruby Remati, our very own 11 year old synchronized swimmer from Andover / North Andover YMCA (ANA Synchro), was awarded a position on the prestigious USA National Synchronized Swim Team. Only twenty girls from all over the country were selected to join the 11/12 Age Group National Training Squad. After an exhaustive final elimination trial this past long weekend, Ruby placed in the top ten for her overall performance, stamina and skills in and out of the pool. Ruby has loved being a synchronized swimmer for the ANA Synchro Team since the age of 5 and remarked "Getting on the USA National Team and being there with my great coach and Mom and Dad made it the best day of my life."

Dedicated Head Coach Leah Pinette, an inspiration to Ruby, says "I am a very proud coach today. Hard work and long hours of training really paid off". Coach Pinette speaks from experience, as she was the former captain of the US Olympic Synchro Team. Andover is proud to have such a high caliber coach for our kids. An opportunity to learn from a USA Olympian is rare and Andover should take advantage of it. Girls that love water, music and fitness, contact Andover/ North Andover Y to join this wonderful sport.

Joining the National Squad will mean more hard work and many trips to California to train with national level coaches and athletes and ultimately compete at the highest level. Congratulations Ruby!

READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE

RUMBONEWS.COM



IN THE * HEIGHTS**

Group rates at 20+ For more information contact us

70-71 North Parish Rd.

THE PERFORMING AND FINE ARTS HIGH SCHOOL OF LAWRENCE
THEATRE COMPANY
PRESENTS THE 2014 MUSICAL

DATES:

FEB. 27, 28 & MAR. 1 AT 7:00 PM.
MARCH 6, 7, 8 AT 7:00 PM.
MARCH 8 AT 2:00 PM.

Contact: PFAtheatrecompany@gmail.com

General Admission: \$10
Students and Seniors: \$7

EDITOR
RUMBONEWS.COM

INSURANCE FRAUD

THIS IS A PAID AD

Nancy Greenwood Insurance

11 Haverhill Street
Methuen, MA 01844
nancygreenwood.com

(978) 683-7676
(800) 498-7675
Fax (978) 794-5409

Hablamos Español

Nancy Greenwood
Ronald Briggs

THIS IS A PAID AD

Carta Pública: Ellas, no son un concurso



Padre Joel Almonó

A raíz de los acontecimientos que surgieron a partir de las publicaciones nuestras a través de cartas públicas, que no son los que la mayoría supone, críticas mordaces contra personalidades del quehacer cotidiano, sino que son ideas vertidas para opinar, edificar y orientar a partir del punto de vista de quien suscribe.

A partir de esas reacciones, muchas personas se nos han acercado, a mí incluyendo mi esposa, para preguntarnos, por qué estamos escribiendo estas cartas, qué ganamos con ellos. Entonces comprendí que debía escribir explicando el porqué de estas cartas y cuál es la intención al darle a luz ante la opinión pública lawrenciana.

Lo primero que debo aclarar es que ellas no son, ni serán un concurso de popularidad, es decir no están escritas ni se escribirán para agradar a tal o cual actor o actriz que irrumpen en el escenario de nuestro diario vivir en esta ciudad. Ellas no son un concurso para concitar voluntades a favor de candidatos a puestos públicos; ellas no son obras para entrar en un concurso literario donde se pueden obtener premios en metálico o galardones literarios. Entonces, ¿qué son? Vuelvo a insistir son opiniones, reflejos de la observación del comportamiento humano, son canales para la comunicación y por qué no, es una voz

que al igual que otras tantas otras resuenan dentro del corazón de Lawrence.

Lo que pretendemos conseguir con ellas, es que nos enseñen a todos (empezando por un servidor) a no sulfurarnos por las opiniones que se vierten contraria a lo que pienso, hago o digo; todo lo contrario, a holgarnos por esas diferencias ya que el juego de las ideas, el debate con altura de los conceptos son de vital importancia para cualquier país, ciudad o Nación, que desee que el conocimiento y la buena convivencia sean sus normas, sobre todo si es un país plural y diverso como es Estados Unidos.

Deseamos al igual que muchos aportar un grano de arena, no por nosotros, sino por las nuevas generaciones que están despertando esta ciudad, ellos que no son latinos por nacimiento, pero que sienten su herencia hispana entre las venas, esa generación que se comunica en inglés, que se expresa como americano, se mueve como americano y piensa como americano, pero que en su praxis le encanta toda la herencia culinaria, anecdótica y de símbolos de sus padres hispanos, las defienden y se identifican con ellas. A ellos queremos dejarles un legado de esta primera generación de inmigrantes hispanos, (la primera somos los que hemos llegado adultos de nuestras tierras a América del Norte, la segunda generación son nuestros hijos que han nacido aquí).

A esa segunda generación que es la que conoce nuestro periodo de transición aquí en esta tierra de promisión, la que será el enlace con la tercera generación de inmigrantes hispanos, la cual puede perder

toda conexión con su herencia hispana, a ellos queremos decírselos, contarles lo que han sido nuestras vivencias en esta tierra, donde muchas veces damos la impresión de ser egocéntrico, porque no queremos desprendernos de todo lo que acontece en nuestros países y queremos traer ese acontecer aquí a Lawrence. Mezclamos sentimientos, noticias, frustraciones, entre otras cosas y el resultado es, que aunque vivimos aquí, nuestras mentes y pensamientos están en las tierras que nos vio nacer, y sin darnos cuenta estamos creando un lenguaje tan desfasado que no nos permite transmitir a esas nuevas generaciones nuestro acervo y experiencias y mucho menos el legado que queremos preservar.

Ahora bien, Lawrence aún con nuestros "halar de moños", con nuestras reacciones viscerales, con nuestro folclore, es un Paraíso dentro del quehacer de la "alta política" Norteamericana. Si desean tener una pincelada de los que son realmente los estragos de la alta política Norteamericana donde no hay corazón, ni sentimientos, donde las zancadillas son el plato de cada día, las intrigas, las fuerzas de empujes de los grupos de presión hacen saltar los resortes de poder para lograr sus objetivos, donde el complejo industrial militar tiene una fuerza poderosa que rivaliza con el poder político. Si quieren tener una idea de ellos, por favor lean el libro "El Poder y los Grupos de Presión", de Douglass Cater; o si no tienen tiempo para leer vean la serie de Televisión "House of Cards", con Kevin Spacey, Robin Wright y Kate Mara, donde con un toque de ficción y realidad abren el corazón del congreso y nos brindan una panorámica de las luchas intestinas para lograr el poder.

Aquí en Lawrence tenemos otra dinámica y sin darnos cuenta refrescamos a la España Franquista del siglo pasado, donde estaba permitido "pelear a voces limpias" es decir podían proferirse todos los insultos u ofensas, pero no podían llegar a la agresión física. Aquí en Lawrence, no conozco muchos casos de agresiones físicas por entuertos políticos, pero si grandes ofensas e insultos, llegando incluso a las ofensas personales, diatribas que pintan de cuerpo entero nuestra pobreza cultural. ¿Es ese el legado que queremos dejarles a la segunda y tercera generación de hispanos aquí en Lawrence? ¿Es esa la herencia cultural que queremos entregarles a nuestros hijos?

Nuestros hijos están recibiendo informaciones por tantas vías, tanta educación moderna, de las cuales nosotros no tuvimos acceso a ellas. Es fantástico que aprenden las formas culturales, políticas y técnicas de la primera Potencia del mundo y que puedan ser triunfadores en este mundo tan cambiante y que está viviendo la revolución informática y tecnológica más transformadora que la humanidad haya experimentado jamás.

Sospecho que muchos de nosotros queremos decirles a nuestros hijos que nosotros estamos orgullosos de nuestro pasado y presente y queremos que ellos sean nuestro futuro, orgullosos también de la herencia cultural, política y lingüística que les hemos dejado. Por esas razones antes expuestas es que estas cartas están saliendo a la luz, para que todos aportemos a la herencia que hemos pensado dejar a nuestros hijos.

Buon Giorno Good Morning Buenas Tardes



Every Sunday
beginning at
9 AM with
Sicilian music

10-12
Italian/English

12-1
This is Rock
'n Roll

1-2
Así es
Colombia

Nunzio DiMarca and John Savastano
*Celebrating 16 years bringing you five
continuous hours of entertainment, news,
interviews, music and fun.*



Open Letter: They are not a contest

Following the events that emerged from our public letters, which are not the most people thought, scathing criticism of everyday life personalities, but are ideas expressed to think, build and guide from the undersigned's viewpoint.

From these reactions, many people have come upon me, including my wife, to ask why we are writing these letters, what are we getting out of them. Then I realized I should write explaining why these letters and that the intention is to give birth to the Lawrencian public opinion.

The first thing to clarify is that they are not, and will not be a popularity contest, that is, they are not written or will be written to please this or that actor or actress who burst onto the scene of our daily lives in this city. They are not a competition to campaign for candidates for public office; they are not literary works to enter a writing contest where you can get cash prizes and awards. So, what are they? Again I insist they are opinions, reflections from the observation of human behavior, are channels for communication and why not, it's a voice like so many others that resonate within the heart of Lawrence.

What we want to achieve with them is that we teach everyone (starting with myself) not to get excited for the opinions contrary to what I think, do or say; on the contrary, to take hold of these differences because the play of ideas, discussion with reasoning are vital to any country, city or

nation desiring knowledge and good living to be the rules, especially if it is a plural and diverse country as the United States.

Just like many others, we provide a grain of sand, not for us, but for the new generations who are awakening this city, they may not be Latinos by birth, but feel their Hispanic heritage between the veins. That generation that communicates in English, moves and thinks like an American, but that in practice loves the cuisine, anecdotes and symbols of the heritage of their Hispanic parents, defend and identify with them. To them we want to leave a legacy of this first generation of Hispanic immigrants (the first one is us, the adults coming here as grownups to North America, the second generation is our children who are born here).

To this second generation which is the one having full knowledge of our transition period here in this land of promise, and the one responsible for the third generation of Hispanic immigrants but which will lose all connection with their Hispanic heritage, I want to tell them what our experiences have been on this earth, giving often the impression of being self-centered because we will not let go of everything that happens in our country and we want to bring all that to here to Lawrence. We mixed feelings,

PLEASE SEE PUBLIC LETTER

CONTINUES ON PAGE 20

DiZoglio participa en sesión de la Corte de Drogas en Lawrence

La Corte trae el tratamiento de abuso de sustancias a los delincuentes de droga de la zona

La Representante Estatal Diana DiZoglio (D-Methuen), que ha organizado varias mesas redondas sobre el abuso de sustancias en el Valle de Merrimack, recientemente se unió a una sesión de la Corte de Drogas de Lawrence.

Ha habido un aumento alarmante en el uso de la heroína, en particular en el Valle de Merrimack, con un número récord de registros policiales y obituarios señalando una sobredosis fatal de la droga. Los arrestos locales se encuentran en un máximo histórico de personas de fuera del estado que compran la heroína en Massachusetts. Expertos sobre el abuso de sustancias han notado una evolución en el perfil del usuario promedio de heroína, de un fármaco previamente asociado con los residentes urbanos pobres a una sustancia que ha crecido en popularidad entre los habitantes jóvenes de los suburbios.

El aumento en el consumo de heroína, muchos expertos argumentan, se puede atribuir a la creciente popularidad de los analgésicos con receta, lo más prominente de la oxycodone de opiáceos.

"Nosotros, como autoridades debemos estar constantemente buscando maneras de combatir el abuso de sustancias en nuestras comunidades", dijo DiZoglio. "Si no luchamos para conocer y combatir este problema, ¿quién lo hará? He escuchado de un sinnúmero de residentes locales que se han enfrentado, ya sea abuso de sustancias a sí mismos o que tienen amigos o familiares luchando contra la adicción. Una caída o lesión puede resultar en una receta para un analgésico potencialmente adictivo. Cuando la receta se termina, muchos buscan alternativas que amenazan la vida, como la heroína, para poder mantener el mismo nivel de droga".

En este Estado radican 19 de más de 2,500 tribunales de drogas de la nación. El Tribunal de Drogas de Lawrence en una sesión semanal que tiene lugar en una corte ante un juez donde los oficiales de libertad condicional, abogados defensores, fiscales adjuntos y los proveedores de tratamiento aparecen con los acusados que sufren de adicción a las drogas cuyos casos han sido resueltos por declararse culpables o haber sido hallados culpables. La admisión en la corte se logra tras de la evaluación por el personal de libertad condicional y los proveedores de tratamiento.

Durante un período mínimo de un año,

Es facil encontrar a

**It's easy finding us
Rumbo**

(978) 794-5360

Rumbo@
Rumbonews.com



los acusados que van ante el tribunal de drogas reciben un tratamiento intensivo, con pruebas regulares de drogas y alcohol y se presentan ante el juez una vez por semana al principio, seguido de un menor número de sesiones de la corte con un juez a medida que el tratamiento avanza. Una vez que el acusado completa un GED, consigue un trabajo, tiene una vivienda permanente y está libre de drogas y alcohol por un año, se "gradúa" del programa.

"Mi visita a la Corte de Drogas de Lawrence era obtener más información sobre el proceso de recuperación después que los adictos se han identificado y puesto en el sistema", dijo DiZoglio. "Si bien la prevención es sin duda la mejor manera de combatir la enfermedad de la adicción, necesitamos que también centrarnos en la reducción de la tasa de reincidencia de los que ya están luchando. Quiero agradecer al juez Michael J. Brooks y todos los demás en la corte de drogas por el trabajo crítico que están haciendo en traer a tratamiento a los que la abusan."

DiZoglio frecuentemente auspicia mesas redondas sobre la lucha contra la adicción a las drogas en el Valle de Merrimack. Estos eventos son gratis y abiertos al público. Sugerimos que quienes deseen asistir a las reuniones futuras se pongan en contacto con la oficina de la Representante al 617-722-2800 ext. 8558.

DiZoglio Joins Lawrence Drug Court for Session

Court brings substance abuse treatment to area drug offenders

State Representative Diana DiZoglio (D-Methuen), who has hosted several roundtable discussions addressing substance abuse in the Merrimack Valley, recently joined the Lawrence Drug Court for session.

There has been a startling increase in heroin usage in particular in the Merrimack Valley, with a record-high number of police logs and obituaries noting a fatal overdose of the drug. Local arrests are at an all-time high of out-of-state people purchasing heroin in the Commonwealth. Experts on substance abuse have noted an evolution in the profile of the average heroin user, from a drug previously associated with the urban poor to a substance that has grown in popularity with young suburbanites.

The rise in heroin use, many experts argue, can be attributed to the growing popularity of prescription painkillers, most prominently the opioid oxycodone.

"We as policymakers need to be constantly looking for ways to combat substance abuse in our communities," said DiZoglio. "If we don't fight to learn about and combat this issue, who will? I have heard from countless local residents who have either faced substance abuse themselves or who have friends or family battling addiction. One fall or injury can result in a prescription for a potentially highly addictive painkiller. When that prescription ends, too many are seeking life-threatening alternatives, such as heroin, for obtaining and maintaining that same type of high."

The Commonwealth is home to 19 of the nation's more than 2,500 drug courts. The Lawrence drug court is a weekly session held in a court before a judge where probation officers, defense counsel, assistant district attorneys and treatment providers appear with defendants suffering with drug addiction whose cases have been resolved by pleas or guilty findings. Admission into the court is attained after assessment by probation with the input from treatment providers.

Over a minimum one-year period, defendants going before the drug court receive intensive treatment, with regular drug and alcohol testing, and appear before a judge once a week early on, followed by fewer court sessions with a judge as progress is made in treatment. Once a defendant completes a GED, lands a job, has permanent housing and is drug-and-alcohol-free for one year, they "graduate" from the program.

"My visit to the Lawrence Drug Court was to gain more insight into the process of recovery after addicts have been identified and brought into the system," DiZoglio said. "While prevention is certainly the best way to combat the disease of addiction, we need to also be focused on lowering the rate of recidivism for those already struggling. I want to thank Judge Michael J. Brooks and everyone else at the drug court for the critical work they are doing in bringing abusers into treatment."

DiZoglio regularly hosts roundtable discussions on combating drug addiction in the Merrimack Valley. These events are free and open to the public. Those wishing to attend future meetings are encouraged to contact the Representative's office at 617-722-2800 ext. 8558.



When You're Ready to Quit.

We're Ready to Help.

You don't have to quit smoking on your own. Call the American Cancer Society anytime, day or night, at 1-800-ACS-2345. We are here to help.



Local teens earn academic medal

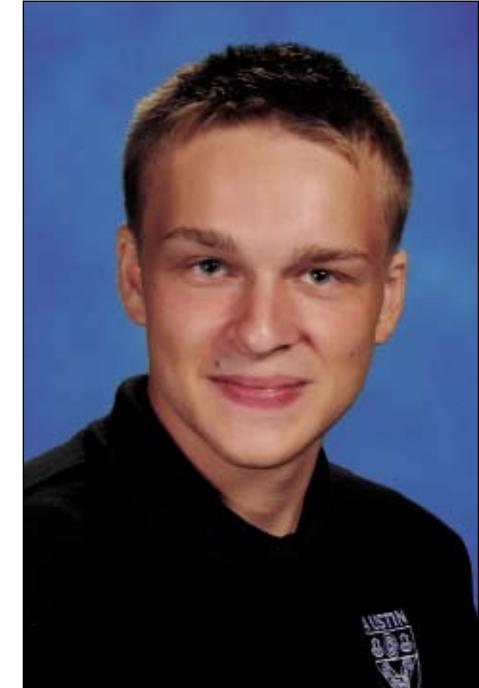
Austin Preparatory School's Academic Decathlon Team placed second out of 15 teams at the small school division Academic Decathlon recently. The team's excellent performance automatically qualifies the group for the state finals in March.

Members earned a total of 19 individual medals across six of the seven categories. The team's strongest area was science (genetics), where it earned five of the nine available medals.

Junior John Smolak of North Andover earned gold medals in language & literature, economics, and science and art, along with a silver medal in music and a bronze medal in history.

Sophomore Meghan Bodette of Andover was awarded a silver medal in art and a bronze medal in science. She competed at the scholastic level.

Austin Prep is in Reading.



DiZoglio Honra al Equipo de Tap de North Andover

El equipo de 73 miembros compitió en el Campeonato Mundial de Tap del 2013.

La Representante Estatal Diana DiZoglio (D-Methuen) tuvo una celebración en la Casa de Estado en honor de Nancy Chippendale Dance Studio, que recientemente alcanzó un enorme éxito a competir en el Campeonato Mundial de Tap 2013.

Setenta y tres bailarines del estudio, con sede en North Andover, recorrieron la Casa de Gobierno y se reunieron para una foto en la cima de la escalera central (Grand Staircase) con los legisladores de la zona. El estudio y Chippendale fueron honrados con citas de felicitación por su trabajo ejemplar.

En representación de los Estados Unidos en Riesa, Alemania en el Campeonato Mundial de Tap en diciembre, los bailarines compitieron contra otros 30 países por premios de oro, plata y bronce y tuvieron la oportunidad de viajar a Dresden, Meissen, Leipzig, Berlín y Praga.

A finales de los campeonatos, los bailarines terminaron con cinco de oro, tres de plata y dos premios de bronce.

"Fue un honor para nosotros representar a los EE.UU. en el Campeonato mundial de Tap en diciembre pasado", dijo Chippendale. "Estamos muy orgullosos de nuestros logros y nos quedamos encantados de tener una excursión privada de la Casa de Gobierno. ¡Gracias a nuestra Representante Estatal, Diana DiZoglio, por haber organizado esta gira y por ayudarnos a celebrar los logros de nuestros bailarines".

"Fue una gran emoción ver a tantos bailarines increíbles y talentosos de 'chips' en North Andover representando a la nación en el Campeonato Mundial de Tap", dijo DiZoglio, que representa una gran parte de North Andover en la Legislatura. "Fue un placer acogerlos en la Casa de Gobierno para una gira del edificio y celebrar sus logros sobresalientes, tanto aquí como en el extranjero."



En honor a sus logros sobresalientes en el Campeonato Mundial de Tap 2013, la Representante Estatal Diana DiZoglio (D-Methuen) organizó una celebración de Nancy Chippendale Dance Studio en la Casa de Gobierno. Aquí, los bailarines y sus padres se unieron DiZoglio y otros legisladores para una foto en la Gran Escalera.

In honor of their outstanding achievements in the 2013 World Tap Championships, State Rep. Diana DiZoglio (D-Methuen) hosted a celebration of Nancy Chippendale's Dance Studio at the State House. Here, the dancers and their parents joined DiZoglio and other legislators for a photo on the Grand Staircase.

La Representante Estatal Diana DiZoglio (D-Methuen) estaba encantada de dar la bienvenida a Nancy Chippendale a la Casa de Gobierno para una celebración en honor de Chippendale y sus bailarines.

State Rep. Diana DiZoglio (D-Methuen) was delighted to welcome Nancy Chippendale to the State House for a celebration in honor of Chippendale and her dancers.



Bailarines de Nancy Chippendale Dance Studio recibieron una educación cívica de la Representante Estatal Diana DiZoglio (D-Methuen) en la Cámara de Representantes del Estado. DiZoglio ha estado viajando por el Valle de Merrimack en una Gira de Educación Cívica desde el otoño pasado.

Dancers from Nancy Chippendale's Dance Studio received an education in civics from State Rep. Diana DiZoglio (D-Methuen) in the State House Chamber. DiZoglio has been traveling the Merrimack Valley on a Civic Education Tour since last fall.

DiZoglio Honors North Andover Tap Team

Team of 73 Competed in 2013 World Tap Championships

State Representative Diana DiZoglio (D-Methuen) hosted a celebration at the State House honoring Nancy Chippendale's Dance Studio, which recently achieved enormous success competing in the 2013 World Tap Championships.

Seventy-three dancers from the studio, which is based in North Andover, participated as they toured the State House and gathered for a photo atop the building's Grand Staircase with area lawmakers. The studio and Chippendale herself were honored with congratulatory citations for their exemplary work.

Representing the United States in Riesa, Germany at the World Tap Championships in December, the dancers competed against 30 other countries for gold, silver and bronze prizes and had the opportunity to travel to Dresden, Meissen, Leipzig, Berlin and Prague.

By the end of the championships, the

dancers had brought home five gold, three silver and two bronze prizes.

"It was an honor for us to represent the USA at the World Tap Championships last December," said Chippendale. "We are very proud of our accomplishments and were pleased to have a private tour of the State House. Thank you to our State Representative, Diana DiZoglio, for arranging this tour and for helping us to celebrate the accomplishments of our dancers."

"It was such a thrill to see so many amazing and talented dancers from 'Chips' in North Andover represent the nation in the World Tap Championships," said DiZoglio, who represents a large part of North Andover in the Legislature. "It was a pleasure hosting them in the State House for a tour of the building and celebration of their outstanding accomplishments, both here and overseas."

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

Division 8 AOH Announces Award Recipients for 2014 Irish Heritage Month

The Rev. James T. O'Reilly OSA Division 8 Ancient Order of Hibernians has announced the recipients for their 2014 Awards. The Hon John E. Fenton Citizenship Award will be presented to John E. Cuddy at Division 8's 45th Annual Saint Patrick's Day Luncheon on March 8, 2014. Mr. Cuddy, who served in the US Navy for 16 years, is involved in a host of civic endeavors in the Greater Lawrence and Merrimack Valley area. Some of his activities include: the Boy Scouts, the American Legion, the Knights of Columbus, the Ancient Order of Hibernians, Saint Patrick's Parish, South Lawrence East Little League and the Emmett Kelly Clowns. He previously served on the Lawrence Redevelopment Authority. This award is presented annually to an a resident of the Greater Lawrence and Merrimack Valley area, who like the late Hon Judge John E. Fenton, is involved in a wide range of community service projects, organizations and endeavors for the good of the Greater Lawrence area.

The Rev. William F. Waters OSA has been selected as the Division 8's 2014 recipient of the Richard Cardinal Cushing Award. This award will be presented also at Division 8's Saint Patrick's Day Dinner Dance on March 8. A native of Philadelphia, Father Waters has served locally as Pastor at the former Saint Augustine's Parish on Tower Hill and Saint Mary's Parish in Lawrence. He also served as Pastor of Our Lady of Good Counsel Parish in Lawrence/Methuen. Presently Father Waters serves in Campus Ministry at Merrimack College in North Andover.

Father Waters is Chaplain to Division 8 in Lawrence, the Hibernian Essex County Boards and Hibernian Massachusetts State Boards. The Cushing Award is presented annually to an Irish Catholic who resides in the Greater Lawrence area, and is named after the great Irish Catholic Prelate who served the Archdiocese of Boston for nearly 50 years.

Lifelong Lawrencian, James M. Jacobs, a long time member of Division 8, has been selected, as Division 8's 2014 Irishman of the Year. Mr. Jacobs is the Superintendent Director of Saint Mary-Immaculate Conception Cemetery, and has been a tireless worker for his parish, Saint Mary of the Assumption. This award will be presented at the 143rd Annual Saint Patrick's Day Dinner Dance on March 8, 2014. The Irishman of the Year Award, which was established in 1964, is the highest award Division 8 can bestow on a member.

This year's 143rd ANNUAL SAINT PATRICK'S DAY BANQUET AND DANCE will be held at the Lawrence Firefighters Association Relief's In, One Market Street, South Lawrence, MA 01843 on Saturday, March 8, 2014. It will feature a traditional Corned Beef and Cabbage Dinner with dancing to the Jolly Tinkers from 6:00 p.m. – 11:00 p.m. Anyone wishing more information on this event or tickets should contact Dinner Dance Co-Chairman, Robert Gauthier at 978 686 2786. For tickets for the Saint Patrick's Day Luncheon on March 14th, please contact Luncheon Chairman Jack Lahey at 603 898 7766.

La Academia Católica de Lawrence presenta a Jerry Valley el hipnotista más cautivador del país

La Academia Católica de Lawrence anunció la celebración de una cena y entretenimiento nocturno con Jerry Valley, uno de los hipnotizadores más cautivantes el sábado, 8 de marzo 2014 en el Centro Parroquial de San Patricio, 11 East Kingston St., Lawrence, MA. El espectáculo será para ayudar a beneficiar los programas educativos en Lawrence Catholic Academy.

Los boletos cuestan \$25 cada uno o una mesa de 10 por \$200. La noche incluirá como invitado especial a Steve Blackwood, (él hizo el papel de "Bart" en la telenovela Days of Our Lives y ahora es un reconocido cantante) cena, rifas, y premios. Las puertas se abrirán a las 6:00 pm, la cena a las 6:30 pm y el espectáculo a las 8:00 pm.

Para boletos avanzados y/o más información sobre el programa, por favor póngase en contacto con John M. Licciardi al 978.683.5822 ext. 19 ó visite nuestro sitio web en www.lawrencecatholicacademy.net

Lawrence Catholic Academy Presents Jerry Valley America's Most Captivating Stage Hypnotist

Lawrence Catholic Academy announced it is holding a dinner and entertainment night with Jerry Valley, one of the most captivating stage hypnotist on Saturday, March 8th, 2014 at The Saint Patrick's Parish Center, 11 East Kingston St., Lawrence, MA. The show will help benefit educational programs at Lawrence Catholic Academy.

Tickets are \$25ea or a table of 10 for \$200. The night will include special guest Steve Blackwood, (played "Bart" on Days Our Lives and now a renowned singer) dinner, raffles, door prizes. Doors open at 6pm, dinner 6:30pm and show 8pm.

For advanced tickets and/or more information about the show, please contact John M. Licciardi at 978.683.5822 ext. 19 or visit our website at www.lawrencecatholicacademy.net

Volunteers Needed!

Did you know that 1 in every 50 children in the US will go to sleep without a home this year? Horizons for Homeless Children is looking for energetic and enthusiastic volunteers to play with children living in family homeless shelters in Northeastern Massachusetts.

A commitment of just 2 hours a week will make a significant difference in the lives of some wonderful children in your community.

Trainings for your region are coming up soon - sign up today!

Sign up today! Contact us at (978) 557-2182 or at northeast@horizonsforhomelesschildren.org for more information and an application, or fill one out online at www.horizonsforhomelesschildren.org.

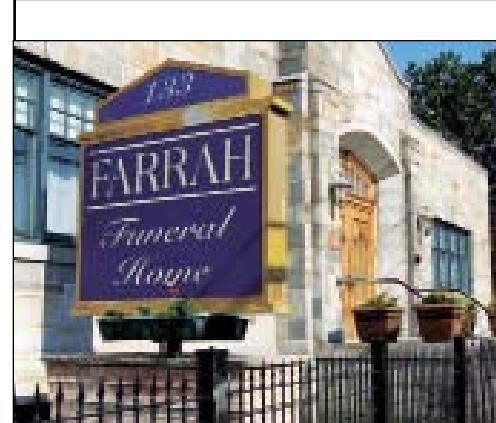
■ CONTINUA DE LA PAGINA 12

CUMMINGS

organizaciones, la Fundación otorgará un total de \$10 millones este año."

"Estamos encantados de apoyar a organizaciones no lucrativas locales que son significativas para estos colegas dedicados", dijo Dennis Clarke, Presidente y Director General de Propiedades Cummings.

Fundado en 1995, Lawrence Family Development Charter School (LFDCS) del Fondo de Desarrollo y Educación de la Familia de Lawrence, Inc. es una de las primeras escuelas de K- 8 en el estado entre las escuelas públicas tipo charter. El trabajo de la escuela Lawrence Family Development Charter School tiene sus raíces en el compromiso de la familia y la escuela ha sido reconocida como una Escuela de Encomio por el Comisario Mitchell Chester EdD. LFDCS utiliza prácticas basadas en la investigación para la enseñanza académica y la intervención y complementa esta instrucción con los programas después de la escuela y de verano.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

■ CONTINUES FROM PAGE 17

PUBLIC LETTER

news, frustrations, among other things and the result is that even though we live here, our minds and thoughts are in the land of our birth, not even realizing that we are creating a language that does not allow us to transmit to these new generations our heritage and experiences and much less the legacy we want to preserve.

However, even "pulling our hair" the way we do in Lawrence with our gut reactions and our folklore, it is a paradise within the scope of American "high level politics". If you want a touch of the ravages of the really high level American politics where there is no heart, no feelings, where tripping are the dish of the day, the intrigues, the forces of thrust of lobbyists trying to achieve their goals, where the military industrial complex has a powerful force rivaling political power. If you want to get a feel for them, please read the book "The Power and Pressure Groups" by Douglass Cater, or if you do not have time to read watch the TV series "House of Cards" with Kevin Spacey, Robin Wright and Kate Mara, where fiction with a touch of reality opens up the truth of Congress giving us an overview of the internal struggles for power.

Here in Lawrence we have another dynamic without realizing that we are

emulating the Francoist Spain in the last century, where it was allowed "to fight using our voices" i.e. all insults or offenses could be uttered, but they could not come to physical aggression. Here in Lawrence, I know of many cases of physical attacks on political wrongs, but great offenses and insults, even leading to personal insults, diatribes painting at length our cultural poverty. Is that the legacy we want to leave the second and third generation of Hispanics here in Lawrence? Is that the cultural heritage that we want to give our children?

Our children are receiving information in many ways, much modern education to which we did not have access. It's great learning policies, cultural forms, and techniques of the first power in the world and they can be winners in this changing world, living in the information revolution and transformative technology that humanity has ever experienced.

I suspect that many of us want to tell our children that we are proud of our past and present and want them to be our future, also proud of our cultural heritage, language and politics that we have left them. For these reasons above is that these letters are coming to light, so that all we contribute to the legacy we want to leave our children.

CALENDARIO | CALENDAR OF EVENTS

NEWS NASHUA, NH NASHUA PUBLIC LIBRARY

2 COURT STREET
For directions and information on parking go to: www.nashualibrary.org/directions.htm
Phone 603-589-4610
Fax: 603-594-3457

OPEN STORYTIMES AND PUPPET SHOWS

Mondays, Tuesdays and Wednesdays at 10a.m. Thursdays at 7 p.m., and Sundays at 2 p.m. Open Storytimes & Puppet Shows run continuously, and no registration is required.

BABIES AND BOOKS

STORYTIME

Through stories and music, learn how to read aloud and develop your baby's language and pre-reading skills. Babies and their caregivers are welcome to join us. Thursdays: 9 a.m. and 10 a.m. ages: 13 to 24 months; 11 a.m. and 12 noon ages: birth to 12 months. No registration required. For more information call the Children's Room at (603) 589-4631.

Activities for Teens at Nashua Public Library

In addition to books, movies, manga, graphic novels, and computers, the Nashua Public Library offers plenty of programs after school for teens in grades 6 through 12. Go to tinyurl.com/nplteen and start signing up!

Go on a Blind Date with a Book

This year for Valentine's Day, take a chance on love—with a book! Choose one (enclosed in a plain brown envelope) from the "Blind Date With a Book" display at the Nashua Public Library. No peeking! You'll have to trust your matchmaker librarians: each book is a staff pick. Take your book home and cuddle up with it on the couch. After your date, tell us how it went by posting on our Facebook page, www.facebook.com/nashuapubliclibrary.

Film Group for 20-Somethings to Discuss "Blue Jasmine"

Are you in your twenties? Come to the Nashua Public Library to enjoy coffee from

Riverwalk Café, talk about movies, and meet new people your age. On Thursday, February 20, at 7 p.m. the group will discuss "Blue Jasmine." This Woody Allen film tells the story of a New York socialite, played by Cate Blanchette, whose life falls apart. She moves into her sister's humble apartment in San Francisco to pull herself back together again. Be sure to watch the film before the meeting. The library has it on DVD; go to www.nashualibrary.org to search for it in the catalog. The group will meet on March 27 to talk about another film, title to be announced.

For more information contact Carol at (603) 589-4610 or carol.eyman@nashualibrary.org.

Friends of Nashoba Valley Medical Center - Now Accepting Scholarship Applications

For the eighth year, the Friends of Nashoba Valley Medical Center are accepting applications from graduating students in the hospital's service area which includes, Ayer, Harvard, Littleton, Westford, Groton, Dunstable, Pepperell, Shirley, Lunenburg, Devens, Townsend and Acton-Boxboro. Applications are available from the Guidance Department in each high school and from the hospital website; home-schooled students living in these towns may also obtain applications

from the hospital website.

The primary goal of this award is to assist students who are going on to higher education in any of the many medical fields, such as nursing, radiology, physical therapy, oncology, speech therapy, laboratory sciences and the numerous other branches of medicine. The deadline to submit your application is April 15, 2014. For more information, please email Louise Bresnahan lmbres67@gmail.com or Norma Garvin normajoyibb@yahoo.com

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Vacation Fun at Nashua Library

Something fun for kids is happening all week long at the Nashua Public Library during school vacation week, February 22 through March 1. Returning this year is the ever-popular Who's Your Baby Doll? Fashion Show. Once again, we'll celebrate Dr. Seuss's Birthday on Read Across America Day, this time with a visit from the tooth fairy courtesy of Dr. Anne Todd of Hudson. New events include an Indoor Winter Carnival and Win-A-Book Bingo.

For all the details and to register, go to tinyurl.com/nplkid. To see a list of upcoming children's films at the library go to tinyurl.com/nplfilm.

For more information about children's programs call (603) 589-4631

Exhibitors, authors needed for local history fair

The Nashua Public Library will hold a local history fair on Sunday, March 30, from 1:30 p.m. to 4:30 p.m. Local history-related organizations are invited to set up exhibits at the event, with photos, informational materials, multimedia presentations, or giveaways.

Authors who have written about local history are welcome to have tables as well, where they can sign and sell their books and talk history with attendees.

There is no charge for exhibiting. For more information contact Carol at carol.eyman@nashualibrary.org or (603) 589-4610 by February 24.

Suicide prevention training offered for "gatekeepers" of older adults

The Samaritans of Merrimack Valley is offering a free, Department of Public Health-funded training focusing on suicide prevention among people ages 55 and older in the Merrimack Valley. The all day program is scheduled for Wednesday, May 28 from 8:00 a.m. to 4:00 pm and will be held at Marguerite's House Assisted Living at Mary Immaculate located at 189 Maple Street in Lawrence. This program is offered free of charge.

This program is especially targeted for "gatekeepers," people who, through their personal, professional or volunteer activities, have regular contact with older adults. After the training, participants will be able to assess an older adult's suicide risk, intervene with an individual at risk, and connect older adults with ongoing

professional help.

A variety of educational credits may be earned including:

- 6.5 Continuing Education Credits (CEUs) for nurses, social workers and Licensed Mental Health Counselors (LMHCs)

- Certificates for 6.5 hours are also available for professionals (nurse's aides, food service workers, activities staff, transportation staff, administrative assistants, etc.) who are in need of training hours.

For more information or to sign up for the training, contact Kristine Madden by calling 978-620-1486 or by email at Kristine_Madden@mihcs.com.



CANDLELIGHT VIGIL

APRIL 7th 5-9 PM ~ LOWELL SENIOR CENTER

INFORMATION BOOTHS

CENTER FOR HOPE & HEALING

COMMUNITY VOICES

GARDEN OF PEACE

LOWELL COMMUNITY HEALTH CENTER

LOWELL POLICE DEPARTMENT

MA OFFICE FOR VICTIMS ASSISTANCE

M.V. CHAPTER OF POMC

MIDDLESEX DISTRICT ATTORNEY'S OFFICE

MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE

VICTIM COMPENSATION

IN PARTNERSHIP

CITY OF LOWELL

DISTRICT ATTORNEY'S OFFICE

MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE

SPONSORS

A BELVIDERE FLORIST

MERRIMACK VALLEY CHAPTER OF POMC

ARNIE MUSCOVITZ

978-452-5858

AMERICAN COMPACT INC

INFORMATIONAL BOOTHS (5-7PM)

CANDLELIGHT WALK TO CITY HALL 7:30PM

(weather permitting)

ESCORTED BY THE MIDDLESEX SHERIFF'S OFFICE

MOTORCADE, COLOR GUARD

MASTER OF CEREMONIES

Mayor Rodney Elliot

SPEAKERS

Senator, Eileen M. Donoghue

Representative, Kevin Murphy

Middlesex Sheriff, Peter Koutoujian

GOP/National Office Victim Assistance, Jude Vajda

Presenting:

Lowell High School Show Choir

& Paul Belley on the saxophone

ADOPT A PET

**MSPCA-METHUEN & RUMBO
COOPERATIVE EDUCATION COLUMN**

Pet of the week at Nevins**MR. B**

Mr. B is a handsome 5 year old American Bulldog. This big man can be shy when you first meet him but once he warms up, he is such a loyal boy and would love to become your new friend. Mr. B does enjoy playing with his toys, especially his ball but just as much as he loves playing, he loves to be lazy and sleep the day away. Mr. B loves tummy rubs, rolling around in the grass and just enjoying live with his family. Mr. B would love a home with older, sturdy kids because he is such a big boy and still has so much puppy in him, he could knock them over just playing. He could live with a dog savvy cat and a dog on a case by case basis.



Mr. B is looking for a very special home where he has chronic skin issues and also Gastrointestinal (GI) issues as well. Mr. B needs a home where they can treat his medical problems that will most likely be for the rest of his life. If you are interested in this handsome, lovable boy, email Mike Keiley at mkeiley@mspca.org to get more information about Mr. B because he is in foster home.

SCOTTY AND COAL

Scotty and Coal are cute and furry Jersey Woolies. Scotty is very sweet and cuddly. Coal might be a little feisty at first but she's very sweet as well. Both bunnies would be thrilled if you gave them some wooden chews and treated them with some carrots. They have long hair and should be brushed regularly to keep them looking beautiful. But they love to be groomed so it will be a pleasure! This couple is litter boxed trained. An interesting thing about Scotty and Coal is that they can walk on a harness and leash. This gorgeous couple would love to come home with you, can you give them the loving home they deserve?

**IZZIE**

Izzie is a sweet little Birchen Cochin roo. Like most cochins, he is good natured and mellow. He would make a good leader for a bantam sized flock.

Izzie has been with hens at his previous home and was good to them. He was not socialized much so he would prefer to stay on the ground and scratch with his hens.

**AUTUMN**

Hi I'm Autumn! I am a beautiful blue and white pittie who is only a year old! I would love to be the object of all your affection. However, I could possibly get along with your dog on a case by case basis. Cats aren't my favorite! If its not too much to ask, I'd prefer to live with sturdy folks because I can be quite jumpy and get over aroused. I will NEED someone committed to training me, but, don't worry it will be so super easy ... I am so smart and food motivated.



I am looking for an experienced and active home as I don't like to be left alone all day while my owner's are working :(I love playing with tennis balls and love my food!! Ill be waiting at Nevins to meet my new family so come meet me!

SOCKS

Socks is a very handsome black cat with white socks and a white bib. He is a super friendly kitty that really loves his family. Socks is a terrific lap cat who will keep you company whenever you are home. He would enjoy being in a home where he is allowed to sleep on the bed. Socks enjoys being petted and cuddled, and at 9 years young, he is quite playful. Socks is friendly towards visitors and comes out to say hello and gives leg rubs all around. Socks has experienced a lot of change in his life. His prior family grew by 2 kids and 2 dogs. Socks was not happy because the dogs chased him, so he ended up finding peace in the basement. Poor Socks. He would love an adult, dog-free home where he can feel safe and secure, sit in a sunny chair in front of a window, and enjoy life again. Socks' brother Max is also available for adoption, but they do not have to go home together.



One of three MSPCA Animal Care and Adoption Centers statewide, the MSPCA at Nevins Farm in Methuen cared for more than 7,000 animals last year. The MSPCA does not receive state or federal funding and continues its work based solely on the generosity of its supporters. The Noble Family Animal Care & Adoption Center at Nevins Farm is located at 400 Broadway, Rte. 28 in Methuen and is open to the public from 12:00 p.m. - 6:00 p.m. Tuesdays & Thursdays; 11:00 a.m. - 4:00 p.m. Wednesdays & Fridays; 12:00 p.m. - 4:00 p.m. Saturdays and Sundays. To contact the MSPCA at Nevins Farm regarding adoptions and programs please call (978) 687-7453 x. 6101 or on the Web at: www.mspca.org/nevins.

SAVE LIVES: get your pet spayed or neutered Reduced SNAP fees are made possible through generous donations of time and resources by participating veterinarians who believe in the importance of spaying and neutering as part of a complete pet health care program.

Dog Portraits

Work by Anna Dibble, Nancy Diessner, Sandy Flanagan, Damon Lehrer, and Samuel Price
February 28 – April 17, 2013
Opening reception: Friday, February 28, 5-7 pm

The Chester F. Sidell Gallery at Essex Art Center is pleased to present Dog Portraits.

Anna Dibble works in casein and ink, lives in Vermont and runs Dibble Dog.

Nancy Diessner creates photo etchings and runs Dog's Eye Print Studio in Framingham, Massachusetts.

Damon Lehrer lives in Lexington, Massachusetts and founded the Boston Figurative Art Center to promote figurative art and artists in Boston.

Damon studied drawing and painting with Paul Rahilly before graduating high school in 1985. He then attended Amherst College and spent his junior year in Florence, Italy. From 1989 to 1991, Lehrer worked as an apprentice to sculptor Philip Grausman in Connecticut and took time off to travel Eastern Europe in 1990. He attended Boston University as a graduate student in painting and received his MFA in 1994. Lehrer had his first solo show in 1995 at the Pepper Gallery in Boston. Soon after, he moved to London, England, where he lived for three years.

Sandy Flanagan owns a photography studio in North Andover, Massachusetts.

"I specialize in dogs because they are fun and unpredictable and keep me on my toes

all the time. You never know what they will do, but I know how to quickly capture that expression, that look, that pose that will stay in your heart forever. I continue to hone my craft by studying with top photographers and attending regular seminars to learn all of the latest techniques and poses."

Samuel Price is a self taught artist based in San Francisco, California who believes in the use of accessible materials to create art and to use everyday items such as recycled magazine paper as a valuable means of expression. His technique is called collage or photo-montage, and requires many hours of assembling, cutting and pasting hundreds of tiny paper pieces onto canvas to create a finished work of art.

For additional information about this exhibition or to receive high resolution digital images for publication, please contact Leslie Costello leslie@EssexArtCenter.org or at 978-685-2343.

The Chester F. Sidell Gallery is located on the first floor of Essex Art Center at 56 Island Street, Lawrence, MA.

Gallery hours: M-Th 10-6 Call for additional evening hours

www.essexartcenter.org
978-685-2343

**You Have No Excuse!
Save your Child's Life at an Affordable Price
Learn to Swim TODAY!**

For more information call the Lawrence YMCA at 978-686-6191



**No Tienes más Excusas
Salva la Vida de tu Hijo a un Precio Favorable
¡Aprende a Nadar HOY!**

Para más información llama la YMCA de Lawrence al 978-686-6191

**Swim Lessons
starting at \$21
for 6 lessons**



Lawrence YMCA • 40 Lawrence Street, Lawrence • 978.686.6191

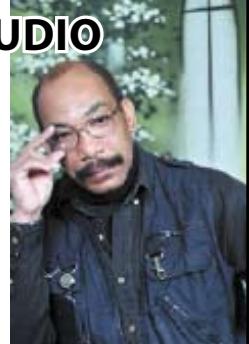
A Merrimack Valley YMCA branch

<http://lawrence.mvymca.org>



TRUE PHOTO STUDIO*By Dario Arias*

**BODAS
BAUTISMOS
CUMPLEAÑOS
MODELOS
FOTOS FAMILIARES
FOTOS PARA PASAPORTES**

406 Essex Street
Lawrence, MA 01840

Tel. (978) 975-3656

NEW OFFICE LOCATION33 Franklin Street
Suite A
Lawrence, MA 01841**DETECTIVE PRIVADO Y ALGUACIL****Harry Maldonado**

DETECTIVE

New Office Number: 978-688-0351

FAX: (978) 688-4027

hminvestigations.com

**Derrite el exceso
de peso antes del
verano**

PARA MAS INFORMACIÓN
LLAMAR FIFI GARCIA (978) 681-9129

Marcos A. Devers J., P.E.

Registered Professional
Civil Engineer

Professional Services include:

- Structural and architectural design and plans
- Zoning, Site Planning and Permitting process
- General Contracting
- House Repairs and Remodeling
- Commercial Building and Remodeling
- New construction

For information, 978-804-7588
MDJ INCORPORATED@comcast.net**SCORE**

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

**¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio?
¿Haciendo Crecer su Negocio?**

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA
ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

**The Caring Choice****¿Está cuidando a alguien en el hogar?**

Adult Family Care ayuda a las personas mayores y a los jóvenes con incapacidades, para poder vivir de manera independiente en un entorno familiar de apoyo.

Clients live with a trained caregiver (A family member can be the caregiver)
(Un miembro de su familia puede ser el cuidador)

Cuidadores reciben un estipendio libre
de impuestos de hasta \$18,000

617.628.2601 x3151 info@eldercare.org
eldercare.org/AFC.shtml

LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN EL WEBSITE
RUMBONNEWS.COM

Arcadia
DIGITAL PRINTING
Galería y Artística

ENMARCAMOS
CUADROS
978-390-4081

Alonso Capellán
Artista Plástico

Todo Tipo de Impresos Business Cards • Postcards • Brochures • Menus
Banners • Stickers • Calendarios y mas...!
225 Broadway • Suite 104 • Methuen, MA • 508.982.3848

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS**INVITATION TO BID****Customer Service Specialist**

Child Care Circuit seeks bilingual (English/Spanish) personable, well organized customer service representative to work in the Malden/Woburn area. This position offers the opportunity to work with a highly professional team that is responsible for determining eligibility for state subsidized child care programs, calculating fees and entering related data. Successful candidates will have knowledge of Microsoft Office, enjoy working with the public, and have strong organizational skills. Excellent opportunity to join a well-established organization, committed to supporting employee growth and professional development.

Email Resume and cover letter to:
svictoria@thecommunitygroupinc.org

Or to: Human Resources, Child Care Circuit
190 Hampshire St.
Lawrence, MA 01840

Tel (978) 722-2515; Fax (978) 682-1013

An Equal Opportunity Employer

INVITATION TO BID**Customer Service Specialist**

The Community Group seeks bilingual (English/Spanish) personable, well organized customer service representative for its centrally located Lawrence office. This position offers the opportunity to work with a highly professional team that is responsible for determining eligibility for state subsidized child care programs, calculating fees and entering related data. Successful candidates will have knowledge of Microsoft Office, enjoy working with the public, and have strong organizational skills. Excellent opportunity to join a well-established organization, committed to supporting employee growth and professional development.

Email Resume and cover letter to:
svictoria@thecommunitygroupinc.org

Or to: Human Resources, The Community Group, Inc.
190 Hampshire St.
Lawrence, MA 01840

Tel (978) 722-2515; Fax (978) 682-1013

An Equal Opportunity Employer

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Sheehan's Towing L.L.C. of 26 Lawrence St Methuen, MA, pursuant to the provisions of M.G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after March 16, 2014 by private sale to satisfy their garage keeper's lien for towing, storage, and lien fees:

1. 2005 Volkswagen Jetta
VIN# 3VWRA69M65M080225
2. 2008 Honda Civic
VIN# 2HGFA16578H509091
3. 2005 Chrysler Pacifica
VIN# 2C8GF684X5R587794
4. 2011 Chrysler 200
VIN# 1C3BC2FG1BN502798

Robert Sheehan
Owner, Sheehan's Towing L.L.C.
3/1, 3/8, 3/15

Rumbo**"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"****www.rumbonnews.com**

We Welcome
MassHealth for Children & Adults
Aceptamos MassHealth para niños y adultos

Hablamos Español

DENTAL DREAMS

dentistry for KIDS and ADULTS

- We welcome most dental insurance plans including MassHealth/Commonwealth Care
Aceptamos la mayoría de seguros privados y MassHealth/Commonwealth Care
- General Dentistry for Children & Adults
Servicio dental general para niños y adultos
- Walk-Ins Welcome
Lo atendemos sin cita
- Open Saturdays and Evenings
Abrimos los Sábados y de noche
- Emergencies Admitted Same Day
Atendemos emergencias
- For the kids: Video Games, Kids' Theater, Indoor Kids' Playground
Video juegos, Cine para niños, Área de juegos



When's the last time YOU and the KIDS went to the DENTIST?

¿Cuándo fue la última vez que usted y los niños fueron al Dentista?

Dr Sameera Hussain DMD and Assoc.

50% DISCOUNT
de Descuento

On ALL Dental Procedures
A todos los trabajos dentales

\$589
 EITHER Complete UPPER,
 LOWER, or PARTIAL
 Dentures
(Partida are per arch)
 Dentaduras completas o parciales

Patient FINANCING available
Financiamiento disponible

SPECIAL OFFER
 for NEW Patients
Oferta Introductaria

Adults <i>Adultos</i>	\$128
Children <i>Niños</i>	\$145

Includes: Exam, Cleaning, X-rays and Consultation
Incluye: Examen, pulido de dientes, rayos-x y consultas



LAWRENCE

700 Essex St
 IN THE ESSEX PLAZA SHOPPING CENTER
Al lado de Family Dollar y Market Basket Shopping Center

978.683.2200